Adquisición de una tercera lengua por jóvenes bilingües en español y neerlandés

Naam	T.P. Duiker
Studentnummer	5854989
Begeleider	Dr. S. Baauw

Eindwerkstuk bacheloropleiding Spaanse taal en cultuur (SP3V14001)
Verdiepingspakket: Taalkunde en vertalen
Juli 2020

Resumen

El bilingüismo puede conllevar varios efectos positivos en la cognición, y uno de ellos es una mayor facilidad de adquirir una tercera lengua (L3). En este estudio se ha investigado a través de una encuesta si jóvenes bilingües en español y neerlandés, que están en las clases 4 y 5 HAVO o 4, 5 y 6 VWO de la enseñanza secundaria en los Países Bajos, en realidad experimentan las ventajas de su bilingüismo en la adquisición de lenguas extranjeras. Se ha centrado en las capacidades del aprendizaje de nuevas lenguas, en las actitudes hacia ellas y en qué factores contribuyen a las diferencias entre bilingües y monolingües o entre los bilingües. Los resultados muestran que los bilingües están más interesados en y más motivados para aprender idiomas extranjeros y que los aprenden más fácilmente en comparación con los estudiantes monolingües. El grado de estos efectos depende de la distancia tipológica entre el español y la lengua extranjera. Además, se ha encontrado que los bilingües que han tenido clases de español y, posiblemente, también los con alta competencia del español se benefician más de su bilingüismo que los que no han tenido enseñanza formal del español o con menor competencia.

Palabras clave: bilingüismo; adquisición de tercera lengua; actitudes lingüísticas; efectos cognitivos

Índice

1. Introducción 4
1.1 Bilingüismo 4
1.2 Estudio 4
1.3 Relevancia 4
1.4 Estructura del trabajo 5
2. Marco teórico 5
2.1 Efectos cognitivos 5
2.2 Efectos en la adquisición de una tercera lengua 5
2.2.1 Tipología lingüística 6
2.2.2 Estrategias de aprendizaje 6
2.2.3 Competencia 6
2.3 Actitudes lingüísticas de bilingües 7
2.4 Hipótesis 7
3. Metodología 8
4. Resultados 8
4.1 Actitudes y habilidades lingüísticas 8
4.2 Lenguas en el paquete 9
4.3 Competencia y alfabetización 11
5. Análisis de resultados 12
5.1 Actitudes y habilidades lingüísticas 12
5.2 Lenguas en el paquete 14
5.3 Competencia y alfabetización 14
6. Conclusión 15
Referencias 16
Apéndice I – Encuesta 20
Apéndice II – Respuestas 29
Apéndice III – Resultados 53

1. Introducción

1.1 Bilingüismo

Se estima que al menos la mitad de la población mundial es bilingüe (Grosjean, 2010; Ansaldo et al., 2008). Hay diferentes definiciones del bilingüismo. Según Díaz-Campos (2014, p. 214) el término se refiere a hablar "dos lenguas sin distinguir el nivel de dominio en cada una de ellas" y De Bot (2019, p. 4) sugiere que "el multilingüismo es el uso diario de dos o más idiomas" (mi traducción[1]). No obstante, De Groot (2011, p.1) define a bilingües simplemente como "personas que sepan y usen dos lenguas", sin mencionar el nivel de dominio ni la frecuencia del uso (mi traducción[2]). En este trabajo, en el que se investigan las diferencias entre bilingües y monolingües, se usa esta última definición, para poder comparar bilingües de distintos niveles de dominio y frecuencia de uso con personas monolingües. Se divide el bilingüismo en bilingüismo temprano, es decir, adquisición de dos lenguas maternas (L1) o de una lengua materna y una segunda lengua (L2) en la infancia, y bilingüismo tardío, adquisición de una segunda lengua después de la infancia (De Groot, 2011).

1.2 Estudio

El bilingüismo puede tener varios efectos cognitivos, que se profundizan en el siguiente capítulo. Uno de los efectos es la mayor facilidad de adquirir una lengua adicional (tercera lengua, L3). En el presente trabajo se estudia si jóvenes bilingües realmente experimentan los efectos que tiene el bilingüismo en las habilidades lingüísticas, especialmente con respecto a la adquisición de una lengua adicional, y si difieren las actitudes hacia la adquisición de lenguas extranjeras. Aparte de estos efectos del bilingüismo, se investiga en qué medida pueden desempeñar un papel algunos factores, como la proximidad entre lenguas y la competencia en el español. Se determinan estos efectos en el aprendizaje de idiomas extranjeros en alumnos bilingües en español y neerlandés de cursos superiores de la enseñanza secundaria en los Países Bajos y compañeros monolingües forman el grupo de control. La investigación se realiza a través de una encuesta por internet.

1.3 Relevancia

Este estudio sirve para comprobar si los jóvenes bilingües en español y neerlandés, en efecto, experimentan los efectos lingüísticos en la escuela y/o su vida diaria o, en otras palabras, si se benefician de ser bilingüe. Muchos estudios se han centrado en diferencias en un contexto experimental (p. ej.: Cenoz & Valencia, 1994; Cenoz, 2001; Swain et al., 1990). No obstante, no está muy claro cómo el bilingüismo afecta el éxito que tenga una persona en su trabajo o, en este caso, en el colegio. En cambio, en esta investigación se examinan los efectos en aquel nivel.

Aunque no hay datos sobre la cantidad de personas bilingües en español y neerlandés en los Países Bajos, es sabido que casi 46 mil[3] habitantes del país provienen de un país donde el español es una lengua oficial (CBS, 2019). Esto implica que numerosos niños en los Países Bajos están expuestos a las dos lenguas, por lo cual es relevante investigar las consecuencias del bilingüismo.

[1] "(…) multilingualism is the daily use of two or more languages."
[2] "(…) people who know and use two languages."
[3] En 1 de enero de 2019.

1.4 Estructura del trabajo

En el siguiente capítulo se describen los efectos del bilingüismo en la cognición y, en particular, los efectos en la adquisición de una L3. A continuación, se explica la metodología de la investigación y se analizan los resultados de la encuesta. Los resultados de los bilingües y monolingües se presentan en distintos apartados: primero se comparan las actitudes y habilidades lingüísticas en general, segundo se muestran las habilidades en las lenguas específicas que se cursan y las actitudes hacia ellas y, por último, se analizan algunos factores dentro del grupo de bilingües.

2. Marco teórico

Hasta los años sesenta la opinión generalizada fue que saber hablar dos o más idiomas tenía efectos negativos en la cognición del individuo (Baker, 2001, Capítulo 7; Darcy, 1953; De Angelis, 2007). Varios estudios demostraban que el bilingüismo afectó la inteligencia de una manera negativa (Baker, 2001, Capítulo 7). Sin embargo, la metodología de las pruebas de inteligencia fue inadecuada. Por ejemplo, las pruebas no se realizaban en la lengua dominante del bilingüe y los grupos de prueba monolingües y bilingües no eran iguales con respecto a la clase socioeconómico, la situación sociolingüística o la edad (Baker, 2001). En el 1962 cambió el punto de vista por el estudio de Peal y Lambert, en el que hallaron que el bilingüismo causa ventajas cognitivas. En el estudio se examinaron más aspectos cognitivos que la inteligencia, participaron solamente bilingües con un mismo nivel de dominio en ambos idiomas y los grupos monolingües y bilingües fueron bien pareados.

2.1 Efectos cognitivos

Después del trabajo de Peal y Lambert, numerosas investigaciones comprobaron las ventajas del bilingüismo en la cognición. Una de estas ventajas es una conciencia metalingüística aumentada (Baker, 2001; Ben-Zeev, 1977), lo que significa que se entiende mejor o de una edad más temprana que las palabras son símbolos arbitrarios para expresar conceptos. Ben-Zeev (1977) sugiere que es una consecuencia de tener dos expresiones de distintas lenguas para un solo concepto. Algunas otras ventajas en comparación con monolingües son una mayor flexibilidad mental, debido a que un bilingüe debe cambiar de idioma continuamente (Peal & Lambert, 1962), un pensamiento más creativo (Baker, 2001) y un control cognitivo superior, por el cual se sabe mejor ignorar información irrelevante (De Groot, 2011, Capítulo 7). Al contrario, Bialystok (2009) también menciona una desventaja que se ha observado. Las personas bilingües tienen un vocabulario menos extenso y les cuesta más acceder al vocabulario, así que necesitan más tiempo para encontrar una palabra (Bialystok, 2009). Sin embargo, generalmente el conjunto de los vocabularios de los dos idiomas es más amplio que el vocabulario en la única lengua de un monolingüe (Baker, 2001)

2.2 Efectos en la adquisición de una tercera lengua

Además de estos efectos cognitivos, varias investigaciones han demostrado que el bilingüismo facilita el aprendizaje de una L3 (p. ej.: Cenoz & Valencia, 1994; Keshavarz & Astaneh, 2004; Sanz, 2000; Swain et al., 1990). La mayor conciencia metalingüística y un conocimiento más amplio de palabras o estructuras, tanto de su L1 como su L2, les pueden ayudar a los bilingües en el aprendizaje de la L3 (Cenoz, 2013).

Este proceso de adquisición es diferente que la adquisición de una segunda lengua, ya que el intercambio entre los tres o más idiomas, la influencia interlingüística[4], es más complejo (De Groot, 2011, Capítulo 7). La influencia interlingüística por los dos o más idiomas que ya se sepan hablar depende de varios factores: la tipología lingüística, las estrategias de aprendizaje y la competencia en las otras lenguas.

2.2.1 Tipología lingüística

La tipología lingüística, es decir, la distancia entre las lenguas, es uno de los factores que determina el grado de influencia interlingüística en la L3 por los idiomas ya adquiridos (Cenoz, 2001). La distancia depende de si están relacionados. El español pertenece a las lenguas románicas, junto con, entre otros idiomas, el italiano, el francés, el portugués y el catalán. Todas estas lenguas proceden del latín, por lo cual están relacionadas y son semejantes. Por otro lado, existen las lenguas germánicas, a las que pertenecen el neerlandés, el alemán, el inglés y las lenguas escandinavas (Hualde et al., 2010). Por lo tanto, hay menor distancia lingüística entre ellas que entre las lenguas germánicas y románicas. Sin embargo, ambos grupos forman parte de la familia indoeuropea (Hualde et al., 2010). Por consiguiente, hay más distancia con idiomas fuera de la familia, como por ejemplo el chino o el finés, que entre idiomas dentro de esta familia. Cenoz (2001) investigó la transferencia por niños y jóvenes bilingües del español y vasco al inglés, su tercera lengua. El vasco no es un idioma indoeuropeo, por tanto, el español y el inglés son las lenguas más cercanas tipológicamente. De hecho, la investigadora halló que todos transfirieron principalmente del español al inglés, independientemente de cuál era su L1. En otras palabras, ocurrió más transferencia entre lenguas con menor distancia.

Asimismo, como los estudiantes mayores en el estudio de Cenoz (2001) demostraron más transferencia, la autora propone que la conciencia metalingüística desempeña un papel, o sea, la percepción de la distancia tipológica, puesto que esta habilidad está más desarrollada en los niños mayores. Estos resultados concuerdan con las conclusiones de Kellerman (1979).

2.2.2 Estrategias de aprendizaje

Otra ventaja del bilingüismo es que estudiantes bilingües de una nueva lengua tienen más experiencia con estudiar un idioma que sus compañeros monolingües y por ello ya han adquirido estrategias para el aprendizaje lingüístico (Cenoz, 2013). A causa de las distintas maneras de adquisición de los dos idiomas, se observa el efecto de lengua extranjera[5], según el cual la L2 tiene más influencia en la L3 que la L1. (Cenoz, 2001; De Groot, 2011, Capítulo 7; Williams & Hammarberg, 1998). Según Williams & Hammarberg (1998), los estudiantes se basan más en la L2 que en la L1 porque para la L3 se necesitan las mismas estrategias de adquisición como para la L2. Asimismo, creen que se prefiere la L2 ya que ambas son lenguas extranjeras, contrariamente a la lengua materna.

2.2.3 Competencia

El nivel de dominio en las L1 o en la L1 y L2 determina si hay alguna ventaja en la adquisición de una L3. Según la Hipótesis del Umbral[6] de Cummins (1979), la competencia en los dos idiomas debe alcanzar un primer nivel umbral para evitar efectos negativos de bilingüismo y un segundo nivel umbral, con alta competencia en ambas lenguas, para conllevar efectos positivos en la cognición. Estos niveles representan la distinción entre, respectivamente, bilingüismo sustractivo y aditivo. El

[4] Cross-linguistic influence
[5] Foreign language effect
[6] Threshold hypothesis

bilingüismo aditivo ocurre cuando la L1 tiene prestigio y la L2 no la sustituye, lo que generalmente es el caso en situaciones de educación bilingüe. En cambio, el bilingüismo sustractivo se puede encontrar más en situaciones de inmigración y causa el desuso de la L1 (Cenoz, 2003; Cenoz, 2013), o incluso, una competencia no nativa en ambos idiomas (semilingüismo) (Cummins, 1979). De Angelis (2007, Capítulo 6) señala que las ventajas en la adquisición de una L3 se encuentran sobre todo en estudios en los que los participantes son bilingües aditivos, mientras que no se observaron diferencias en los casos de bilingües sustractivos o migratorios en comparación con monolingües (Cenoz, 2013).

No obstante, varios autores proponen que el efecto no depende de la competencia, sino del nivel de alfabetización en los idiomas adquiridos (Swain et al., 1990; Keshavarz & Astaneh, 2004; Sanz, 2000). En otras palabras, implica que se debe ser alfabetizado en ambas lenguas para beneficiar del bilingüismo (De Angelis, 2007, Capítulo 6).

2.3 Actitudes lingüísticas de bilingües

En adición, el multilingüismo también puede influir en las actitudes hacia la adquisición de idiomas. Según Bowden, Sanz y Stafford (2005), los multilingües tratan la adquisición diferentemente, puesto que están más positivos hacia ella y toman más iniciativa para aprender que los monolingües. El bilingüismo también puede afectar el grado de ansiedad a hablar en una lengua extranjera. Por ejemplo, Dewaele (2007) demostró que cuanto más lenguas uno sabe hablar, menos miedo se experimenta a hablar en la L2. No obstante, no observó el mismo efecto en la L3. Según el estudio de Santos, Cenoz y Gorter (2017), un alto nivel de multilingüismo está relacionado con una menor ansiedad en la L3. En adición, hablar múltiples lenguas puede tener efectos en las actitudes hacia otras culturas también. Por ejemplo, Genesee y Gándara (1999) afirmaron que la educación bilingüe contribuye a actitudes positivas hacia la cultura correspondiente a la L2 en cuestión.

2.4 Hipótesis

En este estudio se esperan encontrar unas diferencias entre los monolingües y los bilingües. Se espera que los bilingües tendrán una ventaja en el aprendizaje de idiomas en general por su conocimiento lingüístico más extenso en comparación con sus compañeros. Asimismo, se cree que la tipología de las lenguas que se aprenden desempeña un papel importante, así que los hispanohablantes indicarán estudiar otras lenguas románicas, como el francés y el latín, con mayor facilidad. Sin embargo, no se prevé que existan diferencias entre los jóvenes en cuanto a la adquisición de estrategias de aprendizaje, puesto que todos ya han aprendido inglés como su L2. Por ello, el efecto del bilingüismo en las lenguas parecidas al neerlandés, que son el inglés y el alemán, será escaso. En cuanto a las actitudes hacia el aprendizaje de lenguas de los dos grupos, se presupone que las actitudes sean más positivas por parte de los bilingües. Posiblemente, tengan menos ansiedad a hablar en una lengua extranjera, basándose en la literatura descrita anteriormente, y estén más motivados a aprender nuevas lenguas, porque entenderán mejor la importancia de hablar varios idiomas por su entorno familiar multilingüe.

Además, se hipotetiza que los estudiantes con alta competencia en español experimentan más ventajas que los bilingües con una competencia menor y que la enseñanza formal del español también tendrá una influencia positiva en los resultados, visto que ha sido propuesto que la alfabetización en ambos idiomas es esencial.

3. Metodología

Para investigar cómo experimentan los alumnos bilingües en español y neerlandés los efectos lingüísticos del bilingüismo, se compararon bilingües con compañeros monolingües en neerlandés. Los participantes están en las clases 4 y 5 del HAVO y 4, 5 y 6 del VWO en los Países Bajos, que forman los últimos años de los niveles de escuela secundaria más altos. En estas clases los alumnos ya han elegido un paquete de asignaturas, incluidos los idiomas extranjeros (Rijksoverheid, n.d., a; Rijksoverheid, n.d., b). En general, estos alumnos tienen entre catorce y diecinueve años.

La encuesta se realizó a través de Google Forms de forma anónima. Contestaron 247 alumnos monolingües y 24 alumnos bilingües. Véase *Apéndice I – Encuesta* para la lista de las preguntas hechas. En 19 casos, el programa, Google Forms, erróneamente añadió una respuesta a los resultados dos veces. Por ello, se eliminó una de cada reacción doble.

En la primera sección de la encuesta se les pregunta a los alumnos en qué clase están y con qué lengua(s) se criaron, para distinguir los monolingües de los bilingües. Solamente los bilingües rellenan la segunda sección, en la que se determina cuánto el participante usa el español y cuál es su nivel. A continuación, en la Sección 3, se evalúan las actitudes hacia la adquisición de lenguas extranjeras de todos los participantes y su nivel del neerlandés. Seguidamente, se averiguan la actitud hacia el inglés, la competencia en esta lengua y la facilidad del aprendizaje. Estas preguntas se repiten para cualquier idioma que tenga el alumno en su paquete de asignaturas. Mediante el número de idiomas que se ha elegido, también se puede deducir el interés en el aprendizaje de lenguas extranjeras.

4. Resultados

En total, respondieron 271 alumnos a la encuesta. Entre ellos, 247 (90,7%) indicaron haberse criado monolingües, con el neerlandés, y 24 (9,3%) contestaron haberse criado bilingües, con tanto el neerlandés como el español. Nadie se crio completamente monolingüe en español. Véase el *Apéndice II* para las respuestas individuales.

El principio de la encuesta sirvió para determinar el grado de bilingüismo y el nivel de dominio del español en los alumnos bilingües, lo cual se usará para unas comparaciones más adelante. Aquí abajo primero se muestran las comparaciones entre los bilingües y los monolingües a través de las secciones 3 a 8 de la encuesta.

4.1 Actitudes y habilidades lingüísticas

En la Sección 3 de la encuesta se evaluaron las habilidades en la adquisición de idiomas y las actitudes hacia el aprendizaje de lenguas extranjeras y otras culturas. En la Tabla 1 se presentan los promedios de las respuestas en las preguntas de esta sección.

Según estos resultados, los bilingües están de acuerdos más fuertemente que los monolingües con los enunciados 17, *Considero importante saber hablar múltiples lenguas*; 18, *Me gusta aprender lenguas*; 19, *Me gusta tener una conversación en una lengua extranjera*; 20, *Para mi, es fácil aprender una nueva lengua*; 21, *Mis padres me estimulan a aprender más idiomas*; 22, *Si estoy en el extranjero, intento hablar la lengua local lo más posible*; 23, *El miedo de cometer errores me disuade de hablar una lengua extranjera*; 26, *Me interesa estudiar, además del idioma, la cultura correspondiente*; y 27, *Tengo*

muchos amigos y conocidos de distintas culturas. Asimismo, en el 24, *En el futuro quizás quiera hacer una formación o tener un trabajo que tiene que ver con lenguas y/o cultura*, y 29, *Creo que mi vocabulario en neerlandés es menos amplio que el de mis compañeros de clase*, ambos grupos están generalmente en desacuerdo. No obstante, los bilingües están en desacuerdo menos fuertemente que los monolingües. Todas estas diferencias son estadísticamente significativas ($p<0,05$). Con respecto a las preguntas 28, *En el neerlandés, me puedo expresar bien*, y 30, *Puedo distinguir cuestiones principales y secundarias mejor que mis compañeros, por ejemplo durante una explicación o en un texto*, no se encontraron diferencias significativas. La diferencia en el enunciado 25, *Considero importante no perder los idiomas adquiridos después de graduar del colegio*, se puede considerar como marginalmente significativa ($0,05<p<0,10$).

Tabla 1 – Resultados promedios de los bilingües (N=24) y monolingües (N=247) en los enunciados de la Sección 3 de la encuesta. Véase el Apéndice I *para las preguntas con las que corresponden los números.*

Pregunta	Bilingües	Monolingües	Valor p	Valor t
17	4,88	4,42	p=0,007	t=2,721
18	4,08	3,44	p=0,012	t=2,531
19	4,50	3,30	p<0,001	t=5,321
20	3,88	2,94	p<0,001	t=3,947
21	3,50	2,89	p=0,012	t=2,535
22	3,83	2,97	p=0,001	t=3,304
23	2,54	3,16	p=0,030	t=2,187
24	2,88	2,09	p=0,004	t=2,891
25	4,13	3,73	p=0,092	t=1,690
26	3,92	3,17	p=0,008	t=2,690
27	4,08	2,87	p<0,001	t=4,360
28	4,54	4,56	p=0,890	t=0,138
29	2,54	1,78	p=0,002	t=3,104
30	3,21	3,07	p=0,530	t=0,530

4.2 Lenguas en el paquete

A continuación, se exponen los resultados en cuanto a los distintos idiomas (Secciones 4 a 7). Véase la Tabla 2 para las respuestas acerca del inglés: 31, *¿Cuál es tu nota promedia en inglés?*; 32, *¿Cuál es tu competencia en inglés?*; 33, *Me gusta el inglés*; 34, *Creo que estudio inglés más fácilmente que mis compañeros de clase*, 35, *Creo que estudiar inglés a mí me cuesta más que a mis compañeros de clase* y 36, *Mi conocimiento de otras lenguas me ayuda en el aprendizaje del inglés*. No se observó ninguna diferencia significativa entre los dos grupos en estas preguntas de la Sección 4, concerniente las notas promedias o la facilidad en la adquisición del inglés y la actitud hacia ello.

Tabla 2 – Resultados promedios de los bilingües (N=24) y monolingües (N=247) en las preguntas con respecto al inglés.

Pregunta	Bilingües	Monolingües	Valor p	Valor t
31[7]	7,20 (N=23)	7,20 (N=218)	p=0,984	t=0,020
32	3,92	3,76	p=0,418	t=0,812
33	4,13	4,15	p=0,923	t=0,097
34	3,38	3,16	p=0,444	t=0,766

[7] El número de reacciones en esta pregunta está más bajo que en las otras preguntas, ya que no todos los alumnos rellenaron su nota promedia.

35	1,83	2,19	p=0,205	t=1,272
36	3,25	2,96	p=0,275	t=1,095

En la Tabla 3 se encuentran las respuestas promedias relativas al alemán: 39, *¿Cuál es tu nota promedia en alemán?*; 40, *¿Cuál es tu competencia en alemán?*; 41, *Me gusta el alemán*; 42, *Creo que estudio más fácilmente el alemán que mis compañeros*; 43, *Creo que a mí me cuesta más el alemán que a mis compañeros* y 44, *Mi conocimiento de otras lenguas me ayuda en el aprendizaje del alemán*. Con esta lengua tampoco se detectó ninguna diferencia significativa entre los estudiantes bilingües y monolingües.

Tabla 3 – Resultados promedios de los bilingües (N=4) y monolingües (N=119) en las preguntas con respecto al alemán.

Pregunta	**Bilingües**	**Monolingües**	**Valor p**	**Valor t**
39	6,70 (N=4)	6,67 (N=115)	p=0,959	t=0,052
40	2,25	3,05	p=0,138	t=1,493
41	2,75	2,98	p=0,713	t=0,369
42	2,00	2,90	p=0,191	t=1,315
43	2,75	2,42	p=0,624	t=0,491
44	3,25	3,29	p=0,945	t=0,069

La Tabla 4 muestra las respuestas en las preguntas acerca del francés. De nuevo, no se observaron diferentes notas promedias (pregunta 46) y ambos grupos valoraron su competencia en francés igualmente (47). Asimismo, no difieren las respuestas en 48, *Me gusta el francés*. Al contrario, los participantes bilingües indicaron aprender francés con más facilidad en comparación con sus compañeros monolingües, en los enunciados 49, *Creo que estudio francés más fácilmente que mis compañeros de clase*, y 50, *Creo que estudiar francés a mí me cuesta más que a mis compañeros de clase*. En el 51, *El conocimiento de otras lenguas me ayuda en el aprendizaje del francés*, los bilingües están más de acuerdo que los monolingües, pero la diferencia es marginalmente significativa.

Tabla 4 – Resultados promedios de los bilingües (N=16) y monolingües (N=116) en las preguntas con respecto al francés.

Pregunta	**Bilingües**	**Monolingües**	**Valor p**	**Valor t**
46	6,84	6,83	p=0,949	t=0,064
47	3,56	3,19	p=0,144	t=1,469
48	3,81	3,65	p=0,570	t=0,570
49	3,75	2,78	p=0,005	t=2,894
50	1,50	2,44	p=0,003	t=2,990
51	4,31	3,83	p=0,087	t=0,087

Seguidamente, se compararon los bilingües y monolingües con relación al español, latín y griego. Para los resultados, véase las Tablas A1, A2 y A3 en el *Apéndice III*. En cuanto al español, hay una diferencia significativa en la facilidad de la adquisición (56), en favor de los bilingües, y ellos también tienen una nota promedia más alta (53). No se encontraron más diferencias entre los grupos en las otras preguntas. Además, todos los resultados del latín y el griego fueron iguales para los dos grupos.

También se investigó si los grupos variaban según cuántas y qué lenguas se han seleccionado para el paquete de asignaturas. En la Tabla 5 se comparan las cantidades de alumnos que han elegido alemán o francés en su paquete de asignaturas. Resulta que los bilingües eligen menos el alemán que los monolingües. La diferencia relativa al francés es marginalmente significativa, pero implica que

posiblemente los bilingües elijan el francés con mayor frecuencia que los monolingües. Esta comparación no se realiza para el inglés, porque es obligatorio para todos los estudiantes, ni para el español, latín y griego, ya que estos no se ofrecen en cada colegio.

Tabla 5 – Cantidad de alumnos que ha elegido alemán o francés en su paquete de asignaturas (frente al total de alumnos: N=24; N=247).

	Bilingües	**Monolingües**	**Valor p**	**Valor χ^2**
Alemán	4 (16,66%)	119 (48,18%)	p=0,003	χ^2=8,763
Francés	16 (66,66%)	116 (46,96%)	p=0,065	χ^2=3,399

Además, se examinó cuántos idiomas los alumnos han elegido, o sea, si cursan el número mínimo de idiomas o más (véase la Tabla 6). En el nivel de HAVO, se cursan dos lenguas al mínimo: el neerlandés y el inglés, mientras que en el nivel de VWO hay que elegir una lengua extranjera más. Cuatro participantes del VWO señalaron haber elegido ningún otro idioma que el neerlandés y el inglés. Estas respuestas se han incluido en la categoría *número mínimo de idiomas*. Los porcentajes en la Figura 1 muestran que el 76% de los monolingües cursa el número mínimo, mientras que esto se aplica a solamente el 50% de los bilingües. En otras palabras, los bilingües eligen una lengua adicional, o incluso múltiples lenguas, con mayor frecuencia que los monolingües.

Tabla 6 – La cantidad de idiomas elegidos para el paquete de asignaturas por bilingües (N=24) y monolingües (N=247).

	Bilingües	**Monolingües**	**Valor p**	**Valor χ^2**
Número mínimo de idiomas	12	188	p=0,005	χ^2=7,715
Más idiomas	12	59		

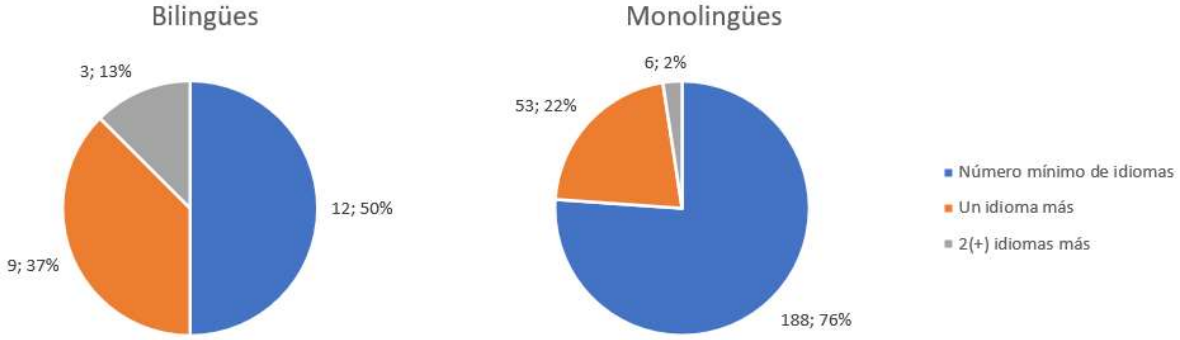

Figura 1 – Los porcentajes indican las partes de los bilingües y monolingües que han elegido el número mínimo de idiomas, un idioma más o 2(+) idiomas más.

4.3 Competencia y alfabetización

Dentro del grupo de bilingües se tomó en cuenta la competencia en español como influencia en la adquisición de una L3. Para la comparación se distinguen dos grupos de tamaño semejante entre los alumnos bilingües: los que tenían un 4 o menos como promedio[8] en las preguntas 11 y 12 y los que tenían más de un 4[9]. Véase la Tabla A4 en el *Apéndice III* para las respuestas promedias en la encuesta. La mayoría de los resultados es igual para los dos grupos. Solamente se encontraron diferencias marginalmente significativas en algunas preguntas. Los bilingües con una alta competencia en español están más fuertemente en desacuerdo que los con menor competencia en 23, *El miedo de cometer*

[8] B2, 3, 7, 8, 9, 11, 13, 14, 15, 17, 20, 21, 23 (véase el *Apéndice II*).
[9] B1, 4, 5, 6, 10, 12, 16, 18, 19, 22, 24.

errores me disuade de hablar en una lengua extranjera. En las preguntas 25, *Considero importante no perder los idiomas adquiridos después de graduar del colegio* y 49, *Creo que estudio más fácilmente el francés que mis compañeros*, los estudiantes con mayor competencia están más de acuerdo y en 54, *¿Cuál es tu competencia en español?*, tienen un resultado promedio más alto. No hay ninguna diferencia en cuanto a la cantidad de idiomas en el paquete de asignaturas (Tabla A5).

También se compararon los bilingües que han tenido o tienen clases de español[10] con los que nunca las han tenido[11] (véase las Tablas A6 y A7). En tanto la pregunta 22, *Si estoy en el extranjero, intento hablar la lenga local lo más posible*, como 25, *Considero importante no perder los idiomas adquiridos después de graduar del colegio*, los bilingües con enseñanza del español sacaron un promedio más alto (es decir, más fuertemente de acuerdo) que el otro grupo. En las preguntas 17, *Considero importante saber hablar múltiples lenguas*, 24, *En el futuro, quizás quiera hacer una formación o tener un trabajo que tiene que ver con lenguas y/o cultura*, y 26, *Me interesa estudiar, además del idioma, la cultura correspondiente*, el grupo que ha sido enseñado español parece estar más fuertemente de acuerdo también, pero estas diferencias son marginalmente significativas. Igualmente, se encontró una diferencia marginalmente significativa con respecto al número de idiomas que se han elegido. La mayoría de los estudiantes bilingües que han tenido clases de español elige más idiomas que lo obligatorio, mientras que casi todos los estudiantes del otro grupo cursan el número mínimo de idiomas extranjeros.

5. Análisis de resultados

A través de la encuesta, se examinaron las actitudes hacia el aprendizaje de lenguas en general y hacia varias lenguas específicas, así como las habilidades lingüísticas, de los participantes. Primero, se analizan los resultados de la tercera sección de la encuesta, en la que se les expusieron varios enunciados a los estudiantes, para determinar cómo valoran la adquisición de una lengua adicional. Segundo, se discuten las diferencias entre los grupos acerca de las distintas lenguas que se enseñan en el colegio. Al final, se examina la influencia de ciertos factores dentro del grupo bilingüe, a saber, la competencia y la alfabetización en español.

5.1 Actitudes y habilidades lingüísticas

Según la encuesta, a ambos grupos les importa saber hablar distintos idiomas (valoración>4), sin embargo, los bilingües están más de acuerdo que los monolingües (pregunta 17). La diferencia en cuanto a la importancia de no perder los idiomas adquiridos (25) sugiere lo mismo, aunque este resultado es solamente marginalmente significativo. Posiblemente, su entorno multilingüe cause la mayor conciencia de la importancia por parte de los bilingües, puesto que experimentan a diario la necesidad de saber hablar tanto el neerlandés como el español. Esta valoración de la importancia también resulta del enunciado 16: todos los bilingües consideran su bilingüismo útil. Algunos otros hallazgos de esta sección señalan un mayor interés en lenguas en general por parte de los bilingües: les gusta más aprender idiomas (18) y hablar en una lengua extranjera (19, 22) y les interesa más dedicarse a lenguas y culturas en el futuro (24). El mayor interés y/o la aumentada conciencia de importancia por los bilingües también se puede deducir de la cantidad de idiomas elegidos (37), puesto que la mitad de los bilingües ha elegido más lenguas que lo obligatorio, mientras que vale para

[10] B3, 4, 6, 9, 11-24.
[11] B1, 2, 5, 7, 8, 10.

solamente un cuarto de los alumnos monolingües. Se nota que los bilingües creen que sus padres les estimulan más a aprender más idiomas en comparación con los monolingües (21). Aparte de los efectos individuales del bilingüismo, eso contribuirá también a las actitudes más positivas. De igual modo, los bilingües parecen estar más abiertos a otras culturas que sus compañeros monolingües, visto que les gusta más aprender sobre otras culturas (26) y que tienen más amigos y conocidos de distintas culturas (27), si bien esta última diferencia puede ser parcialmente una consecuencia de provenir de una familia multicultural. Esta influencia positiva del bilingüismo coincide con la conclusión de Genesee y Gándara (1999), si bien ellos demostraron actitudes positivas hacia las culturas pertenecientes a las lenguas enseñadas, mientras el presente estudio también demuestra actitudes más positivas por parte de los bilingües hacia culturas en general.

Aparte de las actitudes hacia lenguas, se encontró una gran diferencia en cuanto a la facilidad de estudiar lenguas extranjeras (20), en favor de los bilingües. Es posible que su conocimiento más amplio les ayude a hacer asociaciones, así que se recuerdan palabras o se entiende la gramática más fácilmente, y que se beneficien de su mayor conciencia metalingüística (Cenoz, 2013). En general, las diferencias entre los grupos no estarán causadas por estrategias de aprendizaje más desarrolladas en los bilingües, ya que la mayoría de los participantes bilingües ya había aprendido los dos idiomas de niño, cuando el proceso de adquisición es diferente. Además, todos los alumnos empiezan a aprender inglés en la escuela primaria y varias otras lenguas en la escuela secundaria y, por tanto, tanto los monolingües como los bilingües ya tienen unos años de experiencia con la adquisición de lenguas extranjeras.

Asimismo, se observa menos miedo de hablar en otro idioma por parte de los bilingües (23). En esta pregunta no se ha diferenciado entre la L2 y la(s) L3, pero se asume que aplica a todos los idiomas que se aprendan, porque era una pregunta general. Como usualmente los bilingües hablan más lenguas que los monolingües (tienen dos L1 y, en promedio, cursan más idiomas en la escuela), estos resultados corresponden con los de Dewaele (2007), que concluyó que reduce la ansiedad cuanto más lenguas se hablan.

Otro punto de interés fue el efecto del bilingüismo en la competencia del neerlandés, la lengua mayoritaria. Aunque los bilingües y monolingües dicen poder expresarse igual de bien en esta lengua (28), los bilingües indican tener un vocabulario menos amplio que sus compañeros (29). Sin embargo, el promedio del grupo también es menor que 3, lo que quiere decir que en general los bilingües están en desacuerdo, y las respuestas semejantes con respecto a su capacidad de expresarse indica que no les molesta. Este efecto es la única desventaja del bilingüismo que surge de la encuesta. La encuesta no muestra una diferencia con respecto a la capacidad de distinguir cuestiones principales de cuestiones secundarias en textos y explicaciones (30), contrariamente a lo escrito por De Groot (2011, Capítulo 7). Se sugiere que la diferencia entre los bilingües y monolingües es demasiado pequeña, al menos lingüísticamente, para notarla en su vida diaria.

En este estudio no se ha investigado si existen relaciones entre los resultados, por ejemplo, si el mayor interés en lenguas estimula la mayor facilidad de adquisición, o al revés. Igualmente, más ansiedad podría disminuir la motivación, porque afecta el placer de aprender idiomas, o una competencia menos alta por parte de los monolingües podría aumentar su ansiedad.

5.2 Lenguas en el paquete

A continuación, se analizan las respuestas con respecto a las distintas lenguas que se enseñan. El primer idioma, el inglés, es obligatorio para cada estudiante. No se ha encontrado ninguna diferencia entre los grupos: las notas promedias, la valoración del idioma y la facilidad de adquisición eran iguales. El inglés está más cerca tipológicamente del neerlandés que del español y, dado que todos hablan neerlandés, se cree que la tipología no causa una ventaja para uno de los grupos. Además, los jóvenes en los Países Bajos están expuestos mucho al inglés afuera del colegio, así que el proceso de adquisición es diferente que el aprendizaje de otras lenguas en la escuela.

Al contrario, sí hay diferencias entre los grupos en la parte del francés. Los bilingües muestran claramente aprender francés más fácilmente en comparación con sus compañeros (49, 50) y la diferencia marginalmente significativa en 51 insinúa que el conocimiento de otras lenguas les ayude más que a los monolingües. Probablemente, está relacionado con la tipología, ya que el francés se parece más al español que al neerlandés y al inglés. Por lo tanto, los bilingües ya conocen palabras y estructuras gramaticales similares a las del francés, mientras que los monolingües no pueden establecer las mismas conexiones con su lengua materna (Cenoz, 2013). Sin embargo, ni las notas (46) y la competencia (47, autovaloración) ni la actitud hacia el francés (48) difieren entre ellos. Dado que la mayor facilidad no lleva a una competencia y notas más altas, se propone que los bilingües alcanzarían un nivel más alto del francés si hicieran el mismo esfuerzo, por ejemplo a través de un curso ajustado.

Con el alemán no se observa ninguna diferencia tampoco, no obstante, el grupo de bilingües que lo ha elegido es tan pequeño (N=4) que apenas se podrían encontrar diferencias significativas. También es el caso para el latín (N=4) y el griego (N=1), que no se enseñan en todos los colegios. Sería interesante repetir la investigación con grupos más grandes, para que se entienda mejor el papel de la tipología, visto que el alemán está relacionado con el neerlandés y el latín con el español. Además, el griego no pertenece a la familia de lengua del español ni a la familia del neerlandés, así que mostraría el efecto de otros posibles factores, como las estrategias de adquisición o la competencia en los otros idiomas. Aunque los dos grupos con español en su paquete son pequeños también, se encuentran unas diferencias. Lógicamente, como es su lengua materna, los hispanohablantes sacan mejores notas promedias y indican aprenderlo más fácilmente que sus compañeros.

Llama la atención que, aunque los bilingües indicaron aprender lenguas extranjeras más fácilmente en comparación con los monolingües, no se vuelve a encontrar esta ventaja en las respuestas acerca de los idiomas específicos, excepto el francés. Es posible que principalmente pensaran en el francés, donde en efecto señalaron tener una ventaja, y el español, lo que sería más fácil porque es su lengua materna.

Aparte de elegir más idiomas que los monolingües, se nota que los bilingües tienen preferencias distintas. Relativamente menos alumnos bilingües tienen alemán en su paquete de asignaturas en comparación con los monolingües y posiblemente elijan el francés con mayor frecuencia. Tal vez varíe porque les cuesta menos el francés, así que es la opción más fácil.

5.3 Competencia y alfabetización

Seguidamente, se compararon ciertos grupos de bilingües entre ellos según unos factores. Primero, se examinó el papel de la competencia en español. No se encontraron diferencias significativas, pero algunos resultados insinúan que haya algunas pequeñas diferencias. Posiblemente, los bilingües con

mayor competencia tengan menos miedo a cometer errores que les impide hablar en otra lengua (23), lo cual coincide con la conclusión de Santos, Cenoz y Gorter (2017), y les importe ligeramente más no perder las lenguas aprendidas (25). Además, los datos implican que este grupo estudia francés más fácilmente en comparación con sus compañeros que los bilingües con una competencia más bajo, lo cual puede ser una consecuencia del conocimiento más extenso de una lengua parecida al francés, el español, así que pueden hacer más conexiones entre las lenguas que los bilingües con menor competencia.

Segundo, se ha estudiado el efecto de tener clases de español. En este caso, se observó que los bilingües que han tenido clases de español señalan hablar más el idioma local en el extranjero que el otro grupo (22), lo que puede significar que están levemente más seguros de sí mismos, y indican que les importa más no perder los idiomas adquiridos (25). Los resultados marginalmente significativos sugieren una mayor conciencia de la importancia también (17) y un mayor interés en lenguas en general y cultura (24, 26) por parte de los con clases de español. Asimismo, aunque también es marginalmente significativo, el mismo grupo tiene más idiomas en su paquete de asignaturas. Esto se puede interpretar como un mayor interés o una mayor conciencia de la importancia del aprendizaje de nuevas lenguas. Entonces, los bilingües alfabetizados en ambos idiomas experimentan varias ventajas más fuertemente, en concordancia con las conclusiones de Swain et al. (1990), Keshavarz y Astaneh (2004) y Sanz (2000). No obstante, difieren de los otros bilingües en distintas categorías de las actitudes, pero no se destacan diferencias en un plano específico. De ninguna forma se han encontrado diferencias a consecuencia de tener clases de español en cuanto a las competencias o habilidades en la adquisición de lenguas extranjeras.

No obstante, para sacar conclusiones sobre la influencia de la competencia y la enseñanza del español, se debería realizar la investigación con un grupo más grande. Por ejemplo, el grupo sin clases de español contiene seis personas, por lo cual pocos resultados son significativos. Por ello, un estudio más extenso podría aclarar mejor los efectos de estos factores. Además, todos los bilingües tienen una competencia ≥3, entonces, ningún participante tiene una competencia baja. En futuros estudios, hay que incluir bilingües con baja competencia en español, así que se pueden compararlos con bilingües con alta competencia.

6. Conclusión

En este estudio se ha investigado si jóvenes bilingües en español y neerlandés experimentan las ventajas del bilingüismo en la adquisición de otros idiomas. La encuesta, rellenada por estudiantes bilingües y monolingües en los cursos superiores del HAVO y VWO, revela que los bilingües tienen actitudes más positivas hacia el aprendizaje y el uso de una L3. Les gusta más aprender idiomas y hablar en una lengua extranjera y están más conscientes de la importancia del aprender comparados con los alumnos monolingües, lo cual también resulta del hecho que los bilingües cursan más idiomas en la escuela. Asimismo, los bilingües indican con mayor frecuencia que estudian una nueva lengua fácilmente y sufren menos del miedo a cometer errores cuando hablan en otro idioma que los monolingües, si bien estos pueden estar relacionados. Igualmente, los bilingües parecen estar relativamente más abiertos hacia otras culturas.

Estas actitudes más positivas y el menor esfuerzo de adquisición no se reflejan en las respuestas relativas a los distintos idiomas que se enseñan en la escuela, con excepción del francés. A los dos grupos les gustan y les cuestan el inglés, el alemán y el latín igualmente y sus notas promedias son las mismas. La actitud hacia el francés y las notas no difieren entre los grupos tampoco, sin embargo, los

resultados muestran que el aprendizaje del francés les resulta más sencillo a los bilingües que a los que se criaron monolingües. Por los efectos en el francés y la ausencia de diferencias en los otros idiomas, se propone que las ventajas son principalmente una consecuencia de la tipología, ya que el francés está tipológicamente cerca del español. De este modo, puede ocurrir más transferencia positiva al francés que a los otros idiomas. Puesto que no hay diferencias entre los grupos en el inglés y el alemán se sugiere que las estrategias de aprendizaje de los bilingües no están más desarrolladas, probablemente porque todos ya han aprendido inglés y, tal vez, otras lenguas en los últimos años. Con respecto al neerlandés, se observó que los bilingües creen tener un vocabulario más reducido que sus compañeros monolingües, no obstante, no afecta su capacidad de expresarse en aquel idioma.

Dentro del grupo de bilingües se estudiaron dos factores importantes. Primero, una alta competencia posiblemente reduzca el miedo de hablar en una lengua extranjera y aumente ligeramente la conciencia de la importancia de la adquisición. Segundo, los estudiantes se benefician más de su bilingüismo si han cursado español, es decir, cuando están alfabetizados en esta lengua. La enseñanza tiene una influencia positiva en varios aspectos de las actitudes hacia el aprendizaje de una nueva lengua.

En conclusión, el bilingüismo de jóvenes criados con el español y el neerlandés lleva principalmente a actitudes más positivas hacia la adquisición de lenguas extranjeras en comparación con jóvenes monolingües. Asimismo, la mayor facilidad de aprender una lengua depende sobre todo de la distancia tipológica del español. Dentro del grupo de bilingües, se observó que la enseñanza del español y, posiblemente, una alta competencia intensifican las ventajas del bilingüismo.

Referencias

Ansaldo, A.I., Marcotte, K., Scherer, L. & Raboyeau, G. (2008). Language therapy and bilingual aphasia: Clinical implications of psycholinguistic and neuroimaging research. *Journal of Neurolinguistics, 21*, 539-557. https://doi.org/10.1016/j.jneuroling.2008.02.001

Baker, C. (2001). *Foundations of bilingual education and bilingualism* (3a ed.). Multilingual Matters.

Ben-Zeev, S. (1977). The influence of bilingualism on cognitive strategy and cognitive development. *Child development, 48*(3), 1009-1018. https://doi.org/10.2307/1128353

Bialystok, E. (2009). Bilingualism: The good, the bad and the indifferent. *Bilingualism: Language and Cognition, 12*(1), 3-11. https://doi.org/10.1017/S1366728908003477

Bowden, H.W., Sanz, C. & Stafford, C.A. (2005). Individual differences: age, sex, working memory and prior knowledge. En C. Sanz (Ed.), *Mind and context in adult second language acquisition. Methods, theory, and practice* (pp. 105-140). Georgetown University Press.

CBS (2019, agosto 30). *Bevolking; geslacht, leeftijd en nationaliteit op 1 januari*. https://opendata.cbs.nl/statline/#/CBS/nl/dataset/03743/table?ts=1556271765787

Cenoz, J. & Valencia, J.F. (1994). Additive trilingualism: Evidence from the Basque Country. *Applied Psycholinguistics, 15*, 195-207. https://doi.org/10.1017/S0142716400005324

Cenoz, J. (2001). The effect of linguistic distance, L2 status and age on cross-linguistic influence in third language acquisition. En J. Cenoz, B. Hufeisen & U. Jessner (Eds.), *Cross-linguistic influence in third language acquisition. Psycholinguistic perspectives* (pp. 8-20). Multilingual Matters.

Cenoz, J. (2003). The additive effect of bilingualim on third language acquisition: A review. *The International Journal of Bilingualism, 7*(1), 71-87. https://doi.org/10.1177/13670069030070010501

Cenoz, J. (2013). The influence of bilingualism on third language acquisition: Focus on multilingualism. *Language Teaching, 46*(1), 71-86. https://doi.org/10.1017/S0261444811000218

Cummins, J. (1979). Linguistic interdependence and the educational development of bilingual children. *Review of Educational Research, 49*(2), 222-251. https://doi.org/10.2307/1169960

Darcy, N.T. (1953). A review of the literature on the effects of bilingualism upon the measurement of intelligence. *The Journal of Genetic Psychology, 82*, 21-57. https://doi.org/10.1080/08856559.1953.10533654

De Angelis, G. (2007). *Third or additional language acquisition.* Multilingual Matters LTD.

De Bot, K. (2019). Defining and assessing multilingualism. En J.W. Schwieter (Eds.), *The handbook of the neuroscience of multilingualism* (pp. 3-18). John Wiley & Sons Ltd.

De Groot, A.M.B. (2011). *Language and cognition in bilinguals and multilinguals. An introduction*. Psychology Press.

Dewaele, J. (2007). The effect of multilingualism, sociobiographical, and situational factors on communicative anxiety and foreign language anxiety of mature language learners. *International Journal of Bilingualism, 11*(4), 391-409. https://doi.org/10.1177/13670069070110040301

Díaz-Campos, M. (2014). *Introducción a la sociolingüística hispánica*. John Wiley & Sons, Inc.

Genesee, F. & Gándara, P. (1999). Bilingual education programs: A cross-national perspective. *Journal of Social Issues, 55*(4), 665-685. https://doi.org/10.1111/0022-4537.00141

Grosjean, F. (2010). *Bilingual. Life and reality.* Harvard University Press.

Hualde, J.I., Olarrea, A., Escobar, A.M. & Travis, C.E. (2010). *Introducción a la lingüística hispánica* (2a ed.). Cambridge University Press.

Kellerman, E. (1979). Transfer and non-transfer: where we are now. *Studies in Second Language Acquisition, 2*(1), 37-57. https://www.jstor.org/stable/44488152

Keshavarz, M.H. & Astaneh, H. (2004). The impact of bilinguality on the learning of English vocabulary as a foreign language (L3). *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism, 7*(4), 295-302. https://doi.org/10.1080/13670050408667814

Peal, E. & Lambert, W.E. (1962). The relation to bilingualism to intelligence. *Psychological Monographs: General and Applied, 76*(27), 1-23. https://doi.org/10.1037/h0093840

Rijksoverheid (n.d., a). *Hoe zit de havo in elkaar?* Recuperado el 16 de mayo de 2020 de https://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/voortgezet-onderwijs/vraag-en-antwoord/hoe-zit-de-havo-in-elkaar

Rijksoverheid (n.d., b). *Hoe zit het vwo in elkaar?* Recuperado el 16 de mayo de 2020 de https://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/voortgezet-onderwijs/vraag-en-antwoord/hoe-zit-het-vwo-in-elkaar

Santos, A., Cenoz, J. & Gorter, D. (2017). Communicative anxiety in English as a third language. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism, 20*(7), 823-836. https://doi.org/10.1080/13670050.2015.1105780

Sanz, C. (2000). Bilingual education enhances third language acquisition: Evidence from Catalonia. *Applied Psycholinguistics, 21,* 23-44. https://doi.org/10.1017/S0142716400001028

Swain, M., Lapkin, S., Rowen, N. & Hart, D. (1990). The role of mother tongue literacy in third language learning. *Language, Culture and Curriculum, 3*(1), 65-81. https://doi.org/10.1080/07908319009525073

Williams, S. & Hammarberg, B. (1998). Language switches in L3 production: Implications for a polyglot speaking model. *Applied Linguistics, 19*(3), 295-333. https://doi.org/10.1093/applin/19.3.295

Apéndice I – Encuesta

Sección 1

1) In welke klas zit je?
¿En qué grado estás?

- 4 HAVO
- 5 HAVO
- 4 VWO
- 5 VWO
- 6 VWO

2) Welke situatie is op jou van toepassing?
¿Qué situación te aplica a ti?

- Ik ben volledig Nederlandstalig opgevoed.
  Me crie solamente con el neerlandés. [I]
- Ik ben Spaanstalig én Nederlandstalig opgevoed.
  Me crie con el español y el neerlandés. [II]
- Ik ben volledig Spaanstalig opgevoed.
  Me crie solamente con el español. [II]

I: Se continúa automáticamente con Sección 3.
II: Se continúa automáticamente con la siguiente sección.

Sección 2A (Esta sección la rellenan solamente los bilingües.)

3) Had je rond een leeftijd van 7 jaar al zowel Nederlands als Spaans geleerd?
¿Ya sabías hablar tanto neerlandés como español cuando tenía siete años?

- Ja
  Sí
- Nee, Nederlands pas later.
  No, aprendí neerlandés más tarde.
- Nee, Spaans pas later.
  No, aprendí español más tarde.

4) Welke taal wordt bij jou thuis het meest gebruikt?
¿Qué idioma se usa más en tu casa?

- Altijd Spaans
  Siempre el español
- Vooral Spaans
  Principalmente el español
- Evenveel Nederlands als Spaans
  Se usan el neerlandés y el español igualmente
- Vooral Nederlands
  Principalmente el neerlandés
- Altijd Nederlands
  Siempre neerlandés

5) Hoe vaak spreek je zelf Spaans?
¿Con qué frecuencia hablas tú en español?

	1	2	3	4	5	
Nooit	o	o	o	o	o	Dagelijks
Nunca						*A diario*

6) Hoe vaak wordt er Spaans gesproken in je omgeving, bijvoorbeeld thuis?
¿Con qué frecuencia se habla en español en tu entorno, por ejemplo en casa?

	1	2	3	4	5	
Nooit	o	o	o	o	o	Dagelijks
Nunca						*A diario*

7) Spreek je Spaans tegen je ouders?
¿Hablas español con tus padres?

	1	2	3	4	5	
Nee, nooit	o	o	o	o	o	Ja, altijd
No, nunca						*Sí, siempre*

8) Spreek je Spaans tegen je broers/zussen?
¿Hablas español con tus hermanos?

	1	2	3	4	5	
Nee, nooit	o	o	o	o	o	Ja, altijd
No, nunca						*Sí, siempre*

9) Spreek je Spaans tegen andere familieleden, zoals je opa en oma of ooms en tantes?
¿Hablas español con otros familiares, como tus abuelos o tíos?

	1	2	3	4	5	
Nee, nooit	o	o	o	o	o	Ja, altijd
No, nunca						*Sí, siempre*

10) Uit welk(e) Spaanstalig(e) land(en) kom je/komen je ouders oorspronkelijk?
¿De qué país(es) hispanohablante(s) provienen tus padres originalmente?

_____

Sección 2B

11) Hoe goed versta je Spaans?
¿Qué tan bien entiendes español?

	1	2	3	4	5	
Ik begrijp bijna niks	o	o	o	o	o	Ik begrijp alles
No entiendo nada						*Entiendo todo*

12) Hoe goed spreek je Spaans?
¿Qué tan bien hablas español?

	1	2	3	4	5	
Ik kan het niet spreken	o	o	o	o	o	Vloeiend
No lo puedo hablar						*Fluidamente*

13) Heb je ooit Spaanse lessen gevolgd?
¿Alguna vez has tenido clases de español?

- ○ Ja
  Sí
- ○ Nee
  No

14) Ben je beter in Spaans of in Nederlands?
¿Eres mejor en español o neerlandés?

- ○ Spaans
  Español
- ○ Nederlands
  Neerlandés
- ○ Ik ben even goed in beide talen.
  Mi competencia en ambos lenguas es igual.

15) Ben je beter in Spaans of in Engels?
¿Eres mejor en español o en inglés?

- ○ Spaans
  Español
- ○ Engels
  Inglés
- ○ Ik ben even goed in beide talen.
  Mi competencia en ambos lenguas es igual.

16) Ik vind het nuttig dat ik tweetalig ben.
Considero útil ser bilingüe.

	1	2	3	4	5	
Oneens	○	○	○	○	○	Eens
En desacuerdo						*De acuerdo*

Sección 3A (Esta sección la rellenan todos los encuestados.)
17) Ik vind het belangrijk om meerdere talen te kunnen spreken.
Considero importante saber hablar múltiples lenguas.

	1	2	3	4	5	
Oneens	○	○	○	○	○	Eens
En desacuerdo						*De acuerdo*

18) Ik vind het leuk om talen te leren.
Me gusta aprender lenguas.

	1	2	3	4	5	
Oneens	○	○	○	○	○	Eens
En desacuerdo						*De acuerdo*

19) Ik vind het leuk om een gesprek in een vreemde taal te voeren.
Me gusta tener una conversación en una lengua extranjera.

	1	2	3	4	5	
Oneens	o	o	o	o	o	Eens
En desacuerdo						*De acuerdo*

20) Ik vind het makkelijk om een nieuwe taal te leren.
Para mi, es fácil aprender una nueva lengua.

	1	2	3	4	5	
Oneens	o	o	o	o	o	Eens
En desacuerdo						*De acuerdo*

21) Mijn ouders stimuleren mij om meer talen te leren.
Mis padres me estimulan a aprender más idiomas.

	1	2	3	4	5	
Oneens	o	o	o	o	o	Eens
En desacuerdo						*De acuerdo*

22) Als ik in het buitenland ben, probeer ik zoveel mogelijk de taal van het land te spreken.
Si estoy en el extranjero, intento hablar la lengua local lo más posible.

	1	2	3	4	5	
Oneens	o	o	o	o	o	Eens
En desacuerdo						*De acuerdo*

23) De angst om fouten te maken weerhoudt mij van het spreken van een andere taal.
El temor a cometer errores me disuade de hablar en una lengua extranjera.

	1	2	3	4	5	
Oneens	o	o	o	o	o	Eens
En desacuerdo						*De acuerdo*

24) Ik wil later misschien een studie volgen of een baan hebben die te maken heeft met taal en/of cultuur.
En el futuro, quizás quiera hacer una formación o tener un trabajo que tiene que ver con lenguas y/o cultura.

	1	2	3	4	5	
Oneens	o	o	o	o	o	Eens
En desacuerdo						*De acuerdo*

25) Ik vind het belangrijk om de talen die ik heb geleerd niet te vergeten, ook nadat ik klaar ben met school.
Considero importante no perder los idiomas adquiridos después de graduar del colegio.

	1	2	3	4	5	
Oneens	o	o	o	o	o	Eens
En desacuerdo						*De acuerdo*

26) Ik vind het interessant om, naast de taal, over de bijbehorende cultuur te leren.
Me interesa estudiar, además del idioma, la cultura correspondiente.

	1	2	3	4	5	
Oneens	o	o	o	o	o	Eens
En desacuerdo						*De acuerdo*

27) Ik heb veel vrienden en kennissen uit verschillende culturen.
Tengo muchos amigos y conocidos de distintas culturas.

Oneens	o	o	o	o	o	Eens
En desacuerdo						*De acuerdo*

Sección 3B

28) In het Nederlands kan ik me goed uitdrukken.
En el neerlandés, me puedo expresar bien.

	1	2	3	4	5	
Oneens	o	o	o	o	o	Eens
En desacuerdo						*De acuerdo*

29) Ik heb het idee dat ik in het Nederlands een kleinere woordenschat heb dan mijn klasgenoten.
Creo que mi vocabulario en neerlandés es menos amplio que el de mis compañeros de clase.

	1	2	3	4	5	
Oneens	o	o	o	o	o	Eens
En desacuerdo						*De acuerdo*

30) Ik kan beter hoofdzaken en bijzaken van elkaar onderscheiden dan klasgenoten, bijvoorbeeld tijdens een uitleg of in een tekst.
Puedo distinguir cuestiones principales y secundarias mejor que mis compañeros, por ejemplo durante una explicación o en un texto.

	1	2	3	4	5	
Oneens	o	o	o	o	o	Eens
En desacuerdo						*De acuerdo*

Sección 4

31) Wat is nu je gemiddelde voor Engels?
¿Cuál es tu nota promedia en inglés?

_____

32) Hoe goed ben je in Engels?
¿Cuál es tu competencia en inglés?

	1	2	3	4	5	
Niet goed	o	o	o	o	o	Heel goed
Baja						*Alta*

33) Ik vind Engels een leuke taal.
Me gusta el inglés.

	1	2	3	4	5	
Oneens	o	o	o	o	o	Eens
En desacuerdo						*De acuerdo*

34) Ik heb het idee dat ik makkelijker Engels leer dan mijn klasgenoten.
Creo que estudio inglés más fácilmente que mis compañeros de clase.

	1	2	3	4	5	
Oneens	o	o	o	o	o	Eens
En desacuerdo						*De acuerdo*

35) Ik heb het idee dat ik meer moeite met Engels heb dan mijn klasgenoten.
Creo que estudiar inglés a mí me cuesta más que a mis compañeros de clase.

	1	2	3	4	5	
Oneens	o	o	o	o	o	Eens
En desacuerdo						*De acuerdo*

36) Kennis van andere talen helpt mij bij het leren van Engels.
Mi conocimiento de otras lenguas me ayuda en el aprendizaje del inglés.

	1	2	3	4	5	
Oneens	o	o	o	o	o	Eens
En desacuerdo						*De acuerdo*

Sección 5
37) Hoeveel talen heb je in je vakkenpakket, naast Nederlands en Engels?
¿Cuántos idiomas tienes en tu paquete de asignaturas, además de neerlandés e inglés?

- o Geen, alleen Nederlands en Engels.
  Ninguno, solamente el neerlandés e inglés. I
- o Eén andere taal.
  Uno. II
- o Twee andere talen.
  Dos. II
- o Drie of meer andere talen.
  Tres o más. II

I: Se continúa con Sección 8
II: Se continúa con la siguiente sección.

Sección 6A
38) Heb je Duits in je vakkenpakket?
¿Tienes alemán en tu paquete de asignaturas?

- o Ja
  Sí I
- o Nee
  No II

I: Se continúa con la siguiente sección.
II: Se continúa con Sección 6C.

Sección 6B

39) Wat is nu je gemiddelde voor Duits/Frans/Spaans/Latijn/Grieks?
¿Cuál es tu nota promedia en alemán/francés/español/latín/griego?

_____

40) Hoe goed ben je in Duits/Frans/Spaans/Latijn/Grieks?
¿Cuál es tu competencia en alemán/francés/español/latín/griego?

	1	2	3	4	5	
Niet goed	o	o	o	o	o	Heel goed
Baja						*Alta*

41) Ik vind Duits/Frans/Spaans/Latijn/Grieks een leuke taal.
Me gusta el alemán/francés/español/latín/griego.

	1	2	3	4	5	
Oneens	o	o	o	o	o	Eens
En desacuerdo						*De acuerdo*

42) Ik heb het idee dat ik makkelijker Duits/Frans/Spaans/Latijn/Grieks leer dan mijn klasgenoten.
Creo que estudio más fácilmente el alemán/francés/español/latín/griego que mis compañeros.

	1	2	3	4	5	
Oneens	o	o	o	o	o	Eens
En desacuerdo						*De acuerdo*

43) Ik heb het idee dat ik meer moeite met Duits/Frans/Spaans/Latijn/Grieks heb dan mijn klasgenoten.
Creo que a mí me cuesta más el alemán/francés/español/latín/griego que a mis compañeros.

	1	2	3	4	5	
Oneens	o	o	o	o	o	Eens
En desacuerdo						*De acuerdo*

44) Kennis van andere talen helpt mij bij het leren van Duits/Frans/Spaans/Latijn/Grieks.
Mi conocimiento de otras lenguas me ayuda en el aprendizaje del alemán/francés/español/latín/griego.

	1	2	3	4	5	
Oneens	o	o	o	o	o	Eens
En desacuerdo						*De acuerdo*

Sección 6C

45) Heb je Frans in je vakkenpakket?
¿Tienes francés en tu paquete de asignaturas?

- o Ja
  Sí [I]
- o Nee
  No [II]

I: Se repiten las preguntas de Sección 6B (46-51).
II: Se continúa con la siguiente sección.

Sección 6D
52) Heb je Spaans in je vakkenpakket?
¿Tienes español en tu paquete de asignaturas?
- ○ Ja
  Sí [I]
- ○ Nee
  No [II]

I: Se repiten las preguntas de Sección 6B (53-58).
II: Se continúa con la siguiente sección.

Sección 6E
59) Heb je Latijn in je vakkenpakket?
¿Tienes latín en tu paquete de asignaturas?
- ○ Ja
  Sí [I]
- ○ Nee
  No [II]

I: Se repiten las preguntas de Sección 6B (60-65).
II: Se continúa con la siguiente sección.

Sección 6F
66) Heb je Grieks in je vakkenpakket?
¿Tienes griego en tu paquete de asignaturas?
- ○ Ja
  Sí [I]
- ○ Nee
  No [II]

I: Se repiten las preguntas de Sección 6B (67-72).
II: Se continúa con la siguiente sección.

Sección 7 – Otras lenguas extranjeras
73) Heb je nog een andere taal in je vakkenpakket?
¿Tienes algún otro idioma en tu paquete de asignaturas?
- ○ Ja
  Sí [I]
- ○ Nee
  No [II]

I: 74) Welke taal heb je nog meer in je vakkenpakket?
¿Qué otra lengua tienes en tu paquete de asignaturas?

_____

Se repiten las preguntas de Sección 6B (75-80).

II: Se continúa con la siguiente sección.

Sección 8

81) Heb je zelf nog een andere taal geleerd buiten school?
¿Has estudiado otra lengua por tu cuenta afuera del colegio?

- ○ Ja
  Sí [I]
- ○ Nee
  No [II]

I: 82) Welke taal?
¿Qué idioma?

_____

II: Se termina la encuesta.

Apéndice II – Respuestas

En las siguientes páginas se encuentran las respuestas individuales. Primero, se muestran los participantes bilingües (B1-B24) y, a continuación, los participantes monolingües (M1-M247). Los números *1* hasta *82* refieren a las preguntas, véase el *Apéndice I*.

	1	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
B1	4 HAVO	Ja	Altijd Spaans	5	5	5		5	Peru	4	5	Nee
B2	5 HAVO	Ja	Evenveel Nederlands als Spaans	2	3	2	2	5	Peru	4	3	Nee
B3	5 VWO	Ja	Altijd Nederlands	2	2	2	1	3	Peru	4	4	Ja
B4	4 HAVO	Nee, Nederlands pas later.	Evenveel Nederlands als Spaans	5	5	3	3	3	Peru	5	5	Ja
B5	5 HAVO	Ja	Vooral Spaans	4	5	4	3	5	Peru	5	4	Nee
B6	6 VWO	Ja	Vooral Spaans	5	5	3	1	3	Spanje	5	5	Ja
B7	5 VWO	Nee, Spaans pas later.	Vooral Nederlands	3	5	2	1	4	Colombia	5	3	Nee
B8	5 VWO	Ja	Vooral Nederlands	4	4	3	1	3	Mexico	4	4	Nee
B9	5 VWO	Ja	Evenveel Nederlands als Spaans	5	5	3	3	4	Cuba	4	4	Ja
B10	5 VWO	Ja	Evenveel Nederlands als Spaans	4	5	4	2	4	Venezuela	5	4	Nee
B11	4 HAVO	Ja	Evenveel Nederlands als Spaans	5	5	5	1	5	Chili	4	4	Ja
B12	5 HAVO	Ja	Vooral Nederlands	3	5	2	1	5	Chili	5	4	Ja
B13	6 VWO	Nee, Spaans pas later.	Vooral Nederlands	3	3	3		1	Spanje	5	3	Ja
B14	5 VWO	Nee, Spaans pas later.	Vooral Nederlands	2	4	2	1	4	Chili	4	2	Ja
B15	5 VWO	Ja	Vooral Nederlands	3	3	3	2	4	Mijn moeder komt uit Portugal maar ik heb ook Spaans geleerd.	4	3	Ja
B16	5 VWO	Ja	Vooral Nederlands	3	4	3	1	5	Spanje	5	4	Ja
B17	6 VWO	Nee, Spaans pas later.	Vooral Nederlands	3	5	2	1	4	Spanje	3	3	Ja
B18	5 HAVO	Ja	Evenveel Nederlands als Spaans	5	5	4	3	3	Colombia	5	5	Ja
B19	4 VWO	Ja	Evenveel Nederlands als Spaans	3	5	3	2	4	Spanje	5	5	Ja
B20	6 VWO	Ja	Vooral Nederlands	2	4	2		4	Chili	5	3	Ja
B21	6 VWO	Ja	Vooral Nederlands	4	2	3	1	5	Argentinië	5	3	Ja
B22	6 VWO	Ja	Evenveel Nederlands als Spaans	5	5	5	1	5	Spanje	5	5	Ja
B23	4 VWO	Ja	Evenveel Nederlands als Spaans	5	5	3	2	4	Spanje	4	4	Ja
B24	5 VWO	Ja	Vooral Nederlands	2	3	1	1	3	Spanje	5	4	Ja

14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36
Spaans	Spaans	5	4	1	3	3	1	2	2	1	4	2	4	4	4	4	6	3	4	4	1	2
Nederlands	Engels	5	5	3	5	3	4	3	1	1	3	4	5	4	5	2	6.8	4	5	3	1	4
Nederlands	Engels	5	5	2	4	2	2	2	4	1	3	5	5	5	1	4	6,8	3	4	1	1	3
Ik ben even goed in beide talen.	Spaans	5	5	4	4	4	3	5	1	5	4	5	5	4	2	3	6	3	3	1	3	2
Nederlands	Spaans	5	5	5	4	4	3	2	2	2	5	4	5	5	4	3	6,2	4	4	2	2	4
Nederlands	Spaans	5	5	5	5	3	3	5	2	5	3	5	2	5	2	1	5,8	1	3	1	5	2
Nederlands	Engels	5	5	4	5	3	1	1	4	1	1	2	5	5	5	2	7.3	5	4	5	1	4
Nederlands	Engels	5	4	4	3	2	4	3	4	1	2	2	1	5	1	3	6,8	4	4	3	2	5
Nederlands	Ik ben even goed in beide talen.	5	5	5	5	5	4	4	3	5	5	5	3	4	2	4	9	5	5	5	1	3
Nederlands	Spaans	5	5	5	5	5	5	5	1	5	5	5	4	5	2	5	7.2	4	5	4	2	5
Nederlands	Spaans	5	5	1	5	3	3	1	1	1	4	4	5	5	4	3	6	2	1	1	5	3
Nederlands	Ik ben even goed in beide talen.	5	5	3	5	4	4	5	1	1	5	2	5	5	1	4	5.9	3	3	2	4	4
Nederlands	Engels	5	5	5	5	4	3	4	3	4	5	5	5	5	1	3	9	5	5	5	1	5
Nederlands	Engels	5	4	3	3	2	4	5	3	3	4	5	5	4	5	2	5,8	4	4	4	1	3
Nederlands	Engels	5	5	5	5	5	5	5	4	5	5	4	5	5	1	4	9	5	5	5	1	4
Nederlands	Ik ben even goed in beide talen.	5	5	5	5	4	3	5	4	4	4	3	3	3	5	3	6.8	4	4	3	3	1
Nederlands	Engels	5	5	4	5	4	4	5	1	1	4	4	5	4	5	2	9	5	5	5	1	1
Ik ben even goed in beide talen.	Ik ben even goed in beide talen.	5	5	5	5	4	4	4	2	5	5	5	5	5	1	4	6.5	5	5	4	1	2
Nederlands	Engels	5	5	5	5	5	4	4	2	3	5	4	2	5	1	4	8	4	5	5	1	5
Nederlands	Engels	5	5	5	5	5	5	4	4	5	4	5	5	3	4	3		4	4	4	1	4
Nederlands	Ik ben even goed in beide talen.	5	5	5	3	5	3	4	5	3	4	3	2	5	1	3	7,9	4	3	3	3	2
Nederlands	Spaans	5	5	5	5	5	4	5	4	2	5	4	4	5	1	4	8.4	5	5	4	1	2
Nederlands	Engels	5	5	4	4	4	3	4	2	4	5	4	3	4	2	3	7.4	4	4	3	1	3
Nederlands	Engels	5	5	5	5	5	5	5	1	1	5	3	5	5	1	4	8	4	5	4	1	5

37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70
Geen, alleen Nederlands en Engels.																																	
Eén andere taal.	Nee							Ja	6.0	3	3	2	3	3	Nee							Nee							Nee				
Eén andere taal.	Nee							Ja	5,2	2	3	2	3	4	Nee							Nee							Nee				
Eén andere taal.	Nee							Ja	7	4	3	5	1	3	Nee							Nee							Nee				
Geen, alleen Nederlands en Engels.																																	
Twee andere talen.	Ja	7	3	3	3	2	2	Ja	8,3	4	4	4	1	4	Nee							Ja	5,6	1	2	2	4	2	Nee				
Eén andere taal.	Nee							Ja	6.6	2	2	3	1	4	Nee							Nee							Nee				
Eén andere taal.	Nee							Ja	6	3	4	3	2	4	Nee							Nee							Nee				
Eén andere taal.	Nee							Ja	8	4	4	4	2	5	Nee							Nee							Nee				
Eén andere taal.	Nee							Ja	8.3	5	5	5	1	5	Nee							Nee							Nee				
Twee andere talen.	Nee							Ja	6	4	3	3	1	3	Ja	8	5	5	5	1	1	Nee							Nee				
Eén andere taal.	Nee							Nee							Ja	8.0	5	4	5	1	4	Nee							Nee				
Twee andere talen.	Nee							Ja	8	4	4	5	1	5	Nee							Ja	8	4	4	4	1	5	Nee				
Eén andere taal.	Ja	6,5	2	2	1	3	2	Nee							Nee							Nee							Nee				
Drie of meer andere talen.	Ja	7,3	3	4	3	2	4	Ja	7,1	4	4	4	1	4	Nee							Ja	5,6	2	1	1	4	4	Nee				
Eén andere taal.	Nee							Ja	5.4	2	3	4	2	5	Nee							Nee							Nee				
Eén andere taal.	Ja	6	1	2	1	4	5	Nee							Nee							Nee							Nee				
Eén andere taal.	Nee							Nee							Ja	8.4	5	5	5	1	3	Nee							Nee				
Drie of meer andere talen.	Nee							Ja	6,3	3	4	2	2	5	Ja	8,5	5	5	5	1	5	Nee							Ja	6,7	2	2	2
Twee andere talen.	Nee							Nee							Ja		3	4	4	1	3	Ja		3	4	1	3	5	Nee				
Eén andere taal.	Nee							Nee							Ja	9,2	4	5	5	1	5	Nee							Nee				
Twee andere talen.	Nee							Ja	7.4	4	5	5	1	5	Ja	8,8	5	5	5	1	5	Nee							Nee				
Eén andere taal.	Nee							Ja	5.5	4	5	4	1	5	Nee							Nee							Nee				
Twee andere talen.	Nee							Ja	8,4	5	5	5	1	5	Ja	9,5	5	5	5	1	5	Nee							Nee				

71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81
										Ja
		Nee								Ja
		Nee								Nee
		Nee								Nee
										Nee
		Nee								Nee
		Nee								Nee
		Nee								Ja
		Nee								Ja
		Nee								Nee
		Nee								Ja
		Ja	Nederlands	7.2	4	3	3	3	4	Nee
		Nee								Ja
		Nee								Nee
		Nee								Ja
		Nee								Ja
		Nee								Ja
		Nee								Nee
4	4	Nee								Ja
		Ja	Chinees		3	5	3	3	3	Nee
		Nee								Nee
		Nee								Ja
		Nee								Ja
		Nee								Nee

82

Spaans

Spaans

Spaans

Arabisch (mijn vader is dus wel Nederlands maar is opgegroeid in Saudie Arabie). Hij spreekt de taal vloeiend en ik wilde dit ook graag leren, dus daarom oefenen we soms samen

Spaans

Spaans

Spaans

Spaans

Spaans

spaans maar weet niet of dat helemaal telt in deze enquete

italiaans

Spaans

	1	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48
M1	6 VWO	5	4	4	4	4	3	5	2	4	4	4	5	2	3	6.4	5	5	4	2	5	Eén andere taal.	Nee							Nee			
M2	5 HAVO	3	4	2	3	2	4	4	2	4	4	2	4	1	2	5.6	3	3	2	4	2	Eén andere taal.	Ja	7.4	4	4	3	1	1	Nee			
M3	6 VWO	5	3	4	3	2	5	1	3	4	2	5	5	2	5	6	3	4	2	4	2	Eén andere taal.	Ja	5,9	2	2	3	2	2	Nee			
M4	5 HAVO	3	4	4	3	2	3	3	1	5	4	4	5	1	3	5,7	2	2	1	5	2	Eén andere taal.	Ja	6	3	4	3	2	3	Nee			
M5	6 VWO	3	3	4	4	1	5	3	1	4	3	2	5	2	3	7,7	4	5	4	1	2	Eén andere taal.	Ja	7,4	4	4	4	1	4	Nee			
M6	5 HAVO	5	4	4	2	4	3	1	1	4	2	2	4	2	1	8.1	4	5	3	1	2	Geen, alleen Nederlands en Engels.											
M7	6 VWO	4	2	4	2	1	2	1	1	2	5	3	4	4	3		5	4	4	1	1	Eén andere taal.	Ja	6.0	2	2	2	4	2	Nee			
M8	6 VWO	5	3	5	1	4	3	2	1	3	3	1	4	5	3	7,3	3	4	1	4	3	Eén andere taal.	Ja	5,6	2	3	1	5	3	Nee			
M9	6 VWO	4	4	5	4	3	5	1	3	5	4	2	5	1	2	6.4	3	3	2	5	3	Eén andere taal.	Nee							Ja	6.7	4	5
M10	6 VWO	4	3	5	2	2	3	2	1	4	2	1	4	2	1		4	5	4	2	2	Eén andere taal.	Nee							Ja	7,6	4	4
M11	6 VWO	5	5	4	4	4	4	1	2	4	4	4	4	5	4		4	4	4	2	2	Eén andere taal.	Ja	7	4	4	4	1	3	Nee			
M12	6 VWO	5	4	4	4	3	4	2	1	3	2	2	5	1	4	7.4	4	4	3	2	2	Eén andere taal.	Nee							Ja	6.3	2	4
M13	6 VWO	5	4	3	3	2	2	5	5	4	4	2	5	1	4	7,4	4	5	3	1	5	Twee andere talen.	Nee							Ja	8	4	4
M14	6 VWO	4	2	2	3	3	5	4	2	2	5	1	5	2	4	7,7	4	5	5	1	4	Eén andere taal.	Ja	6	3	2	3	4	4	Nee			
M15	6 VWO	5	3	2	1	3	2	4	1	5	5	3	4	1	3	8	4	3	3	3	3	Eén andere taal.	Ja	7.3	1	1	1	5	1	Nee			
M16	6 VWO	4	2	2	3	2	2	4	3	2	2	1	4	2	1	8.2	4	4	4	1	2	Eén andere taal.	Nee							Ja	7.7	3	2
M17	6 VWO	5	4	5	4	3	3	3	4	5	3	3	5	1	3	6,9	3	3	3	2	3	Twee andere talen.	Nee							Ja	7,7	4	5
M18	6 VWO	5	4	4	4	2	1	2	2	2	2	3	5	2	3	8.0	5	5	5	1	4	Eén andere taal.	Ja	6.6	1	2	1	5	4	Nee			
M19	5 HAVO	4	3	4	3	2	4	3	3	4	3	2	4	2	3	7,1	4	5	5	1	2	Geen, alleen Nederlands en Engels.											
M20	5 HAVO	4	1	2	1	1	1	1	1	3	1	2	4	5	3	5,7	3	4	2	3	1	Geen, alleen Nederlands en Engels.											
M21	5 HAVO	3	3	2	2	3	1	1	1	3	3	2	4	2	4	7.3	4	5	5	1	3	Geen, alleen Nederlands en Engels.											
M22	5 HAVO	4	3	2	3	3	2	3	1	5	3	2	5	1	2	6,9	3	4	2	4	2	Eén andere taal.	Nee							Ja	6,5	3	3
M23	6 VWO	5	5	5	3	5	4	2	2	5	2	4	5	1	4	6,7	3	4	3	1	3	Eén andere taal.	Nee							Ja	7,3	4	4
M24	6 VWO	5	4	4	3	2	3	4	5	4	3	5	5	1	2		4	4	4	1	4	Eén andere taal.	Nee							Ja	6,9	3	4
M25	6 VWO	5	5	3	4	2	1	5	2	5	5	2	5	1	4	8.9	4	5	5	1	5	Eén andere taal.	Nee							Ja	8.7	4	4
M26	6 VWO	4	3	3	4	3	4	2	2	4	3	2	5	1	3	7.9	4	4	3	2	3	Eén andere taal.	Ja	7.4	3	3	3	2	3	Nee			
M27	6 VWO	5	5	4	4	3	4	1	2	5	5	5	5	1	4	6,7	4	4	3	1	5	Eén andere taal.	Nee							Ja	6,9	4	5
M28	6 VWO	5	5	4	5	3	3	4	4	5	5	4	5	2	3	8,6	5	5	3	1	2	Eén andere taal.	Nee							Ja	8	4	5
M29	5 HAVO	4	2	3	1	2	2	4	1	4	4	4	5	1	3	6.9	3	3	2	4	1	Geen, alleen Nederlands en Engels.											
M30	6 VWO	4	2	1	2	3	2	5	2	4	5	3	4	2	3	7.5	4	4	2	3	2	Eén andere taal.	Nee							Nee			
M31	6 VWO	5	5	3	4	4	2	3	2	4	3	2	5	1	2	8	4	5	5	2	4	Eén andere taal.	Ja	9	5	5	5	1	4	Nee			
M32	6 VWO	4	4	2	3	2	2	4	3	3	2	4	2	3	4	6.8	4	3	3	2	5	Eén andere taal.	Ja	6.7	4	3	3	3	3	Nee			

49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	73	81	82
			Ja	5.5	1	3	1	5	4	Nee							Nee	Nee	Nee	
			Ja	6.7	3	4	2	2	3	Nee							Nee	Nee	Nee	
			Nee							Nee							Nee	Nee	Ja	Spaans
			Nee							Nee							Nee	Nee	Nee	
			Nee							Nee							Nee	Nee	Nee	
																			Nee	
			Nee							Nee							Nee	Nee	Nee	
			Nee							Nee							Nee	Nee	Nee	
4	1	4	Nee							Nee							Nee	Nee	Nee	
2	4	2	Nee							Nee							Nee	Nee	Nee	
			Nee							Nee							Nee	Nee	Ja	Italiaans
2	3	4	Nee							Nee							Nee	Nee	Nee	
4	2	5	Ja	8,2	4	5	3	1	5	Nee							Nee	Nee	Nee	
			Nee							Nee							Nee	Nee	Nee	
			Nee							Nee							Nee	Nee	Ja	Koreaans
4	2	3	Nee							Nee							Nee	Nee	Nee	
4	1	3	Ja	7,5	4	4	3	1	4	Nee							Nee	Nee	Nee	
			Nee							Nee							Nee	Nee	Nee	
																			Nee	
																			Nee	
																			Ja	Ik heb eerder op vwo duits gehad en hen zelf nog een beetje japans geleerd.
2	2	4	Nee							Nee							Nee	Nee	Nee	
4	2	4	Nee							Nee							Nee	Nee	Nee	
3	3	4	Nee							Nee							Nee	Nee	Nee	
4	2	5	Nee							Nee							Nee	Nee	Ja	Spaans
			Nee							Nee							Nee	Nee	Nee	
3	1	5	Nee							Nee							Nee	Nee	Ja	Een klein beetje spaans
4	2	5	Nee							Nee							Nee	Nee	Nee	
																			Nee	
			Nee							Ja	5.2	1	1	2	4	3	Nee	Nee	Nee	
			Nee							Nee							Nee	Nee	Ja	Duits
			Nee							Nee							Nee	Nee	Nee	

	1	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37
M33	5 HAVO	5	1	1	1	3	1	1	1	1	1	5	5	1	3	8,7	4	5	5	1	2	Geen, alleen Nederlands en Engels.
M34	5 HAVO	4	3	2	1	2	4	5	2	4	5	4	5	2	4	8,1	4	5	4	2	2	Geen, alleen Nederlands en Engels.
M35	6 VWO	5	4	4	3	4	4	4	4	3	4	3	5	1	2	8,5	5	5	3	1	2	Twee andere talen.
M36	5 HAVO	5	3	5	2	3	1	3	2	5	3	5	3	3	1	6.5	4	5	1	4	3	Eén andere taal.
M37	5 HAVO	5	4	3	2	1	2	4	5	3	1	5	5	1	3	6,8	4	5	5	1	5	Geen, alleen Nederlands en Engels.
M38	5 HAVO	5	4	2	3	3	2	5	2	2	3	1	5	1	4	8.6	4	4	2	2	3	Eén andere taal.
M39	6 VWO	5	4	4	4	4	5	3	2	4	3	3	5	1	4		4	4	4	1	4	Eén andere taal.
M40	6 VWO	5	3	3	4	4	3	1	1	3	1	5	5	1	3	7	4	3	4	1	2	Eén andere taal.
M41	5 HAVO	4	3	2	3	4	3	2	1	4	1	1	4	4	2		4	4	4	2	1	Eén andere taal.
M42	6 VWO	5	2	4	2	1	5	2	1	2	2	3	5	2	4	7,1	5	4	3	2	2	Eén andere taal.
M43	6 VWO	5	5	4	4	5	5	5	4	5	5	4	5	3	3	7	5	5	2	4	2	Twee andere talen.
M44	5 VWO	5	5	5	5	5	5	5	4	5	5	3	4	2	4	8,4	4	5	5	1	2	Twee andere talen.
M45	6 VWO	5	4	4	5	4	4	2	2	4	5	4	5	1	4	8.4	5	4	4	2	4	Eén andere taal.
M46	6 VWO	5	3	4	2	1	5	2	1	4	3	2	5	1	3	6.2	4	3	3	2	4	Eén andere taal.
M47	4 VWO	5	3	4	3	4	3	1	1	3	1	3	5	1	3	7.6	4	5	3	3	3	Eén andere taal.
M48	4 VWO	5	5	5	4	5	4	4	4	5	4	2	5	3	4		4	5	4	1	4	Twee andere talen.
M49	5 VWO	4	2	3	3	1	2	2	1	4	4	4	5	1	5	9,8	5	5	5	1	1	Geen, alleen Nederlands en Engels.
M50	4 VWO	2	1	3	1	3	4	2	1	2	4	2	5	1	3	7,5	4	4	2	4	1	Eén andere taal.
M51	4 VWO	4	3	3	4	2	3	2	1	4	4	4	4	3	2	8.6	4	4	4	1	4	Eén andere taal.
M52	5 VWO	4	5	5	2	1	4	1	4	5	3	4	5	3	4	7	4	4	4	1	3	Eén andere taal.
M53	5 VWO	5	5	5	3	2	4	3	1	5	4	1	5	1	2	7,5	4	5	3	1	4	Eén andere taal.
M54	4 VWO	3	1	2	2	1	2	3	1	3	1	1	4	2	2	6,9	4	4	3	2	2	Eén andere taal.
M55	5 VWO	5	2	2	2	1	2	3	1	3	2	2	5	1	3	5.6	3	5	2	4	1	Eén andere taal.
M56	4 VWO	5	4	2	3	3	2	5	3	5	4	3	5	2	2	8.7	5	5	5	1	3	Eén andere taal.
M57	5 VWO	3	2	2	3	2	2	4	3	3	2	3	5	3	2		3	3	2	3	4	Eén andere taal.
M58	4 VWO	5	4	3	3	4	2	2	2	4	2	2	5	1	3	8,3	4	5	4	2	3	Eén andere taal.
M59	5 VWO	3	3	4	3	2	1	4	1	2	3	1	5	1	3	8,3	4	5	5	1	1	Eén andere taal.
M60	4 VWO	4	2	3	1	3	1	1	3	4	4	4	4	1	3	Een 5, helaas een keer een 1 gehaald en een 3 oeps:)	4	5	4	1	2	Eén andere taal.
M61	4 VWO	5	3	2	4	3	5	4	1	5	1	1	5	1	4	7	3	3	3	3	3	Eén andere taal.
M62	5 VWO	5	4	3	3	4	3	4	1	4	5	2	5	2	3	8,4	4	5	4	2	2	Eén andere taal.
M63	4 VWO	5	4	3	2	3	4	5	1	5	1	2	3	4	1		5	5	5	1	2	Eén andere taal.
M64	4 VWO	4	2	4	3	3	3	5	2	3	2	1	5	1	3	7,6	4	5	4	1	3	Twee andere talen.

38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	81
																																				Ja
																																				Nee
Nee							Ja	7	2	2	3	3	4	Nee							Ja	6	1	1	1	5	3	Nee							Nee	Nee
Nee							Ja	6.4	3	5	3	1	1	Nee							Nee							Nee							Nee	Ja
																																				Nee
Nee							Ja	7,6	3	3	2	2	3	Nee							Nee							Nee							Nee	Nee
Ja	7,8	3	3	4	2	3	Nee							Nee							Nee							Nee							Nee	Ja
Nee							Ja	6,5	3	3	3	1	4	Nee							Nee							Nee							Nee	Nee
Ja	6,3	3	3	1	1	3	Nee							Nee							Nee							Nee							Nee	Nee
Ja	5,5	2	1	2	4	4	Nee							Nee							Nee							Nee							Nee	Nee
Ja	7	5	5	5	2	2	Nee							Nee							Nee							Nee							Nee	Nee
Nee							Ja	7,6	4	5	4	1	5	Ja	7,8	4	5	5	1	5	Nee							Nee							Nee	Nee
Nee							Nee							Nee							Ja	6.5	1	1	1	2	4	Nee							Nee	Ja
Nee							Ja	6.8	4	3	5	1	5	Nee							Nee							Nee							Nee	Nee
Nee							Ja	5.2	2	1	4	2	1	Nee							Nee							Nee							Nee	Nee
Ja		4	3	3	1	4	Ja		4	4	3	1	4	Nee							Nee							Nee							Nee	Ja
																																				Ja
Ja	6	2	4	1	5	3	Nee							Nee							Nee							Nee							Nee	Nee
Ja	7.3	3	2	4	2	2	Nee							Nee							Nee							Nee							Nee	Ja
Nee							Ja	7	3	3	2	4	3	Nee							Nee							Nee							Nee	Ja
Ja	8	4	4	4	1	3	Nee							Nee							Nee							Nee							Nee	Nee
Nee							Ja	6	2	4	1	4	3	Nee							Nee							Nee							Nee	Nee
Nee							Ja	5.3	2	2	1	5	1	Nee							Nee							Nee							Nee	Nee
Ja	6.3	2	2	1	1	3	Nee							Nee							Nee							Nee							Nee	Nee
Nee							Ja	7	4	3	2	3	4	Nee							Nee							Nee							Nee	Nee
Nee							Ja	7,4	4	4	4	3	4	Nee							Nee							Nee							Nee	Ja
Nee							Ja	6,4	2	2	1	5	3	Nee							Nee							Nee							Nee	Nee
Nee							Ja	4.4	1	3	1	4	4	Nee							Nee							Nee							Nee	Ja
Ja	8,3	4	3	4	1	3	Nee							Nee							Nee							Nee							Nee	Nee
Nee							Ja	8,2	3	4	3	2	2	Nee							Nee							Nee							Nee	Nee
Nee							Ja	5,6	3	4	1	4	4	Nee							Nee							Nee							Nee	Ja
Ja	5,3	3	4	2	3	3	Nee							Nee							Nee							Ja	5,9	3	4	1	4	3	Nee	Nee

82

Japans (ben bezig)

Ik op dit moment Pools aan het leren. Ik kan het wel al een beetje spreken.

Italiaans

Italiaans

Een beetje spaans
Zweeds

Italiaans
Spaans

Met behulp van duolingo heb ik een begin gemaakt met Spaans.

Noors

een beetje italiaans, een beetje spaans en een beetje arabisch (ik ben nog bezig met leren)

	1	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45
M65	5 VWO	5	4	3	3	4	5	2	3	4	4	2	5	1	5	6,1	3	5	1	4	5	Eén andere taal.	Nee							Ja
M66	4 VWO	3	2	2	1	3	2	2	1	2	1	4	5	2	2	6,9	4	4	1	2	2	Eén andere taal.	Ja	5,3	2	2	1	3	3	Nee
M67	5 VWO	5	2	1	2	5	1	5	1	2	3	1	5	3	1	6,1	3	2	2	3	5	Eén andere taal.	Nee							Ja
M68	4 VWO	3	2	4	4	4	4	1	3	3	4	5	5	1	4	6.8	4	3	3	4	4	Eén andere taal.	Nee							Ja
M69	5 VWO	5	4	1	3	3	3	5	1	5	2	2	5	1	4	6.1	2	2	1	5	3	Eén andere taal.	Nee							Ja
M70	5 VWO	4	4	2	2	4	2	5	2	4	2	2	5	1	3	5,3	2	5	2	4	4	Twee andere talen.	Ja	6,7	3	3	2	3	4	Ja
M71	5 VWO	4	2	4	1	2	3	4	3	2	4	1	4	3	3	6,3	3	5	1	4	3	Geen, alleen Nederlands en Engels.								
M72	5 VWO	5	4	4	5	3	2	4	1	3	2	2	5	4	3	8,5	5	5	5	1	1	Eén andere taal.	Ja	4,6	1	1	2	5	3	Nee
M73	4 VWO	4	4	4	4	4	2	4	5	5	5	2	4	4	4	8,3	4	4	5	1	4	Twee andere talen.	Nee							Nee
M74	4 VWO	4	5	2	3	3	2	4	3	4	5	2	4	5	2	6,4	1	3	1	4	4	Twee andere talen.	Nee							Ja
M75	5 VWO	5	4	4	4	3	3	2	1	3	2	3	4	2	4	6.2	4	4	3	2	1	Eén andere taal.	Ja	5.7	3	2	4	2	3	Nee
M76	4 VWO	4	4	3	3	2	2	3	1	5	3	2	4	3	2	5.0	2	3	3	4	3	Eén andere taal.	Nee							Ja
M77	5 VWO	4	2	2	2	3	3	3	2	3	2	3	4	2	2	5,9	3	3	2	2	3	Eén andere taal.	Ja	5	1	1	1	4	2	Nee
M78	5 VWO	5	4	4	4	5	2	3	4	4	2	3	5	1	4	7,2	5	5	4	2	3	Eén andere taal.	Ja	5,1	2	4	2	4	3	Nee
M79	4 VWO	5	4	4	4	4	4	2	2	5	4	2	5	1	5	7,2	4	5	5	2	3	Eén andere taal.	Nee							Ja
M80	5 VWO	4	3	2	1	1	2	1	1	3	2	3	4	2	2	6.9	3	4	1	3	2	Eén andere taal.	Ja	4.3	1	1	1	5	2	Nee
M81	5 VWO	5	5	3	4	5	4	5	5	5	5	2	5	1	1	7,8	4	5	5	1	5	Twee andere talen.	Nee							Ja
M82	4 VWO	5	4	5	2	2	2	5	3	5	4	5	5	2	5	7,8	4	4	3	4	3	Eén andere taal.	Ja	6,1	4	4	1	4	3	Nee
M83	5 VWO	5	5	5	4	3	4	2	4	4	2	3	5	1	1	8	5	5	5	1	4	Eén andere taal.	Nee							Ja
M84	5 VWO	4	2	2	3	2	2	4	1	4	1	1	5	2	3		3	3	2	4	3	Eén andere taal.	Nee							Ja
M85	5 VWO	4	4	3	4	3	2	2	4	2	1	3	4	3	3		3	4	2	4	4	Eén andere taal.	Ja	7,5	4	4	4	2	4	Nee
M86	5 VWO	4	3	4	1	2	2	4	1	4	4	3	5	4	3	6,8	4	4	3	3	2	Eén andere taal.	Ja	4,4	2	2	2	4	3	Nee
M87	5 VWO	5	3	4	3	2	4	3	1	4	4	2	5	1	3	8,6	5	5	4	1	3	Eén andere taal.	Ja	7,6	3	3	3	3	3	Nee
M88	5 VWO	5	3	3	4	2	2	5	3	4	4	4	5	1	3	8,2	4	4	3	2	3	Eén andere taal.	Nee							Ja
M89	4 VWO	5	4	2	3	3	1	3	4	2	4	2	5	2	3	8,2	5	5	4	2	3	Eén andere taal.	Ja	5,5	3	3	3	3	4	Nee
M90	5 VWO	5	4	5	3	5	5	2	1	5	1	3	5	1	3		3	5	2	3	5	Eén andere taal.	Ja	6,9	3	5	3	3	5	Nee
M91	4 VWO	5	5	2	3	4	3	4	3	4	3	3	5	2	3	5,3	2	3	3	3	3	Eén andere taal.	Nee							Ja
M92	5 VWO	5	3	4	3	1	3	4	1	5	3	1	5	1	1		4	5	3	1	1	Eén andere taal.	Nee							Ja
M93	4 VWO	4	4	4	3	3	4	4	4	4	2	1	5	1	3	7,7	4	5	4	1	4	Twee andere talen.	Ja	7,5	4	3	4	1	4	Ja
M94	4 VWO	5	5	2	5	5	3	5	1	5	3	4	5	1	5	7	2	1	1	4	5	Eén andere taal.	Nee							Nee
M95	4 VWO	4	2	2	1	4	3	1	4	3	4	4	3	1	3	8,1	5	5	3	1	3	Eén andere taal.	Nee							Ja
M96	4 VWO	5	4	3	3	1	2	4	3	5	3	1	5	1	1		3	3	1	2	3	Eén andere taal.	Ja	7,1	3	3	1	1	4	Nee

46	47	48	49	50	51	52	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	81	82
7,5	4	5	4	2	5	Nee	Nee							Nee							Nee	Ja	Italiaans
						Nee	Nee							Nee							Nee	Ja	Spaans (basisschool)
6,1	1	5	1	4	5	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
6.0	3	4	4	2	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Ja	Zweeds
7.8	4	5	3	2	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
5,9	1	2	1	5	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
																						Nee	
						Nee	Nee							Nee							Nee	Ja	Italiaans
						Nee	Ja	8,4	4	5	4	2	5	Ja	8,5	4	5	3	2	5	Nee	Nee	
7,8	4	4	3	2	4	Nee	Nee							Ja	7,4	3	5	3	1	1	Nee	Nee	
						Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
7.0	3	4	3	2	3	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
						Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
						Nee	Nee							Nee							Nee	Ja	russisch
6.2	4	5	5	2	5	Nee	Nee							Nee							Nee	Ja	Engels
						Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
7,5	3	4	2	3	5	Nee	Ja	7,7	4	4	4	1	5	Nee							Nee	Nee	
						Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
6, maar dat komt door 1 slechte toets	4	5	2	2	5	Nee	Nee							Nee							Nee	Ja	ik probeerde om zweeds te leren
7,2	3	3	3	2	3	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
						Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
						Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
						Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
7,8	4	4	3	3	5	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
						Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
						Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
5,4	3	4	2	3	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
6.4	3	4	2	1	3	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
6,5	3	4	3	3	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
						Nee	Ja	7,7	4	5	4	1	5	Nee							Nee	Nee	
4,4	2	2	1	5	3	Nee	Nee							Nee							Nee	Ja	Esperanto
						Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	

	1	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52
M97	4 VWO	4	4	3	2	3	3	2	3	3	2	2	5	4	3	8	4	5	4	1	5	Eén andere taal.	Ja	6,4	3	4	3	2	3	Nee							Nee
M98	4 VWO	5	5	2	3	2	4	5	3	5	5	1	5	4	3	7.3	3	3	2	2	2	Twee andere talen.	Ja	6,9	3	4	4	2	4	Ja	6,6	4	5	2	2	4	Nee
M99	5 VWO	5	5	5	4	4	4	2	2	5	4	1	5	1	2	6.5	4	5	3	3	2	Eén andere taal.	Ja	7.7	4	3	4	1	3	Nee							Nee
M100	4 VWO	4	4	5	3	2	3	3	4	4	3	1	5	1	3	7,5	4	5	4	1	3	Eén andere taal.	Nee							Ja	5,1	3	3	3	3	4	Nee
M101	4 VWO	4	4	3	4	3	3	3	3	5	3	1	5	1	2	6,9	4	5	2	1	2	Eén andere taal.	Nee							Ja	6,6	4	4	2	1	4	Nee
M102	5 VWO	5	5	3	3	4	2	3	1	4	3	2	4	2	3	7,1	4	4	3	3	4	Twee andere talen.	Ja	7,9	4	3	3	3	4	Ja	6,9	3	4	3	3	4	Nee
M103	4 VWO	4	3	5	3	4	3	2	1	4	3	1	4	2	3	9	5	5	5	1	3	Eén andere taal.	Nee							Ja	6	3	4	2	3	4	Nee
M104	4 VWO	4	4	2	3	2	2	5	2	4	5	3	4	1	4	7,9	4	5	3	1	2	Eén andere taal.	Nee							Ja	7,7	3	3	2	1	4	Nee
M105	4 VWO	5	5	4	3	4	3	2	2	5	4	3	5	4	2	6,3	3	4	3	1	4	Eén andere taal.	Nee							Ja	6	3	4	2	1	5	Nee
M106	5 VWO	5	3	4	3	4	5	2	2	5	4	2	5	1	4	5.0	4	4	3	3	3	Eén andere taal.	Ja	5.4	4	4	4	3	3	Nee							Nee
M107	5 VWO	5	4	3	4	4	5	4	5	4	5	4	3	4	5	9.4	5	4	5	2	1	Eén andere taal.	Nee							Ja	7.7	3	4	2	4	5	Nee
M108	5 VWO	5	4	3	3	3	3	2	1	4	4	1	4	1	3	6,7	4	4	4	1	4	Eén andere taal.	Nee							Ja	7,5	3	4	3	2	4	Nee
M109	4 VWO	5	5	4	4	3	2	5	3	5	5	2	3	2	2	8,6	5	5	5	1	4	Eén andere taal.	Nee							Ja	8,5	5	5	5	1	5	Nee
M110	5 VWO	4	1	2	2	1	1	4	1	2	3	4	3	1	3		5	4	5	1	2	Eén andere taal.	Nee							Nee							Nee
M111	5 VWO	4	3	2	3	2	3	1	1	4	2	2	5	1	3		4	4	3	2	2	Eén andere taal.	Ja	7,4	4	4	3	2	3	Nee							Nee
M112	4 VWO	5	4	2	3	3	1	4	5	5	4	3	4	4	3	8,6	4	5	4	2	5	Eén andere taal.	Nee							Nee							Nee
M113	5 VWO	3	1	3	1	1	4	1	1	2	4	5	5	1	3	6.2	4	5	5	1	1	Eén andere taal.	Ja	6.2	2	1	1	2	5	Nee							Nee
M114	5 VWO	5	1	3	3	1	1	3	1	1	1	1	5	1	3	7,9	5	5	5	1	1	Eén andere taal.	Ja	7,6	3	3	3	3	4	Nee							Nee
M115	4 VWO	5	5	5	4	2	4	2	3	5	2	1	5	1	2	6.5	4	3	4	2	4	Twee andere talen.	Ja	6.5	4	4	4	2	3	Ja	6.8	4	5	5	1	4	Nee
M116	5 VWO	4	2	3	1	2	3	4	1	4	2	1	4	2	3	6.6	3	4	3	3	2	Eén andere taal.	Ja	4	1	3	1	5	2	Nee							Nee
M117	5 VWO	4	4	3	2	3	5	4	1	3	2	4	5	1	3	8,2	4	5	4	1	3	Eén andere taal.	Nee							Ja	7	3	4	2	3	5	Nee
M118	4 VWO	5	4	3	3	4	2	5	2	3	2	1	5	1	1	8,2	4	3	1	1	3	Eén andere taal.	Ja	7,2	4	2	2	2	2	Nee							Nee
M119	4 VWO	3	1	2	1	1	1	3	1	1	1	1	5	1	4		4	4	3	1	2	Eén andere taal.	Ja	4,1	1	1	1	5	3	Nee							Nee
M120	4 VWO	3	1	1	1	1	1	1	1	5	1	3	5	1	4	4,2	1	1	1	5	2	Eén andere taal.	Nee							Ja	5,9	3	4	4	2	1	Nee
M121	4 VWO	4	4	3	4	3	3	5	1	4	5	5	5	1	5	7,4	4	4	4	2	3	Eén andere taal.	Ja	7,6	4	4	4	1	3	Nee							Nee
M122	4 VWO	5	2	2	4	3	2	1	1	4	1	1	5	1	2	8,4	4	5	3	1	2	Eén andere taal.	Ja	8,1	3	1	3	1	3	Nee							Nee
M123	4 VWO	3	2	3	2	4	4	5	1	3	5	4	5	1	5	7,8	5	3	2	5	1	Eén andere taal.	Ja	5,3	2	2	2	5	2	Nee							Nee
M124	5 VWO	5	3	3	4	3	1	4	1	3	1	2	4	2	2	4.7	3	5	2	4	1	Eén andere taal.	Ja	4.5	2	2	2	4	3	Nee							Nee
M125	5 VWO	4	5	3	4	3	4	5	4	4	5	4	5	1	3	6,8	4	5	5	1	5	Twee andere talen.	Nee							Ja		3	5	3	3	5	Nee
M126	5 VWO	4	3	3	4	3	3	2	1	3	4	3	4	2	3	6.8	4	4	4	1	3	Eén andere taal.	Nee							Nee							Nee
M127	5 VWO	5	3	3	2	1	2	2	1	3	3	1	4	2	2	7	4	5	3	1	1	Eén andere taal.	Nee							Ja	7,1	2	2	1	4	4	Nee
M128	5 VWO	3	1	2	1	4	2	4	1	2	1	2	5	1	2	7,4	3	5	1	2	3	Eén andere taal.	Nee							Ja	6,6	2	2	1	4	4	Nee

59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	81	82
Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee							Nee	Ja	Japans
Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee							Nee	Ja	Roemeens
Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee							Nee	Ja	Spaans
Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Ja	7,2	3	1	1	4	3	Nee	Nee	
Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Ja	7	3	3	1	4	5	Nee	Nee	
Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee							Nee	Ja	chinees
Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee							Nee	Ja	Italiaans
Nee							Nee							Nee	Nee	
Ja	5,7	3	3	2	3	4	Nee							Nee	Nee	
Nee							Ja	5.0	3	2	2	4	3	Nee	Nee	
Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee							Nee	Nee	

	1	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44
M129	4 VWO	3	3	2	2	3	2	4	3	4	2	2	2	2	3	6,5	4	4	3	1	3	Eén andere taal.	Nee						
M130	4 VWO	5	4	3	4	5	4	5	2	5	4	3	5	1	3	5.2	3	4	2	4	4	Eén andere taal.	Nee						
M131	4 VWO	2	1	3	1	3	4	4	1	3	5	4	5	1	3	5,2	5	5	5	1	3	Eén andere taal.	Nee						
M132	5 VWO	5	3	4	3	2	1	4	3	3	3	4	4	2	3	6,6	3	4	2	3	2	Eén andere taal.	Ja	7,4	3	4	3	2	4
M133	5 VWO	5	4	3	4	2	2	3	1	4	2	2	4	1	2	5,6	2	3	1	4	4	Eén andere taal.	Nee						
M134	4 VWO	4	5	3	4	5	3	5	3	3	4	4	4	1	2	6,8	4	4	3	1	4	Eén andere taal.	Ja	7	4	4	4	1	4
M135	4 VWO	3	3	1	1	2	2	3	1	4	2	4	2	5	2	7.5	4	5	2	2	1	Eén andere taal.	Nee						
M136	4 VWO	4	5	4	4	3	5	2	4	4	4	5	5	1	4	7.8	5	5	4	1	4	Eén andere taal.	Nee						
M137	5 VWO	5	4	3	4	3	1	2	1	5	2	3	5	1	2	6.1	2	3	2	1	3	Eén andere taal.	Ja	5.8	4	4	5	1	3
M138	4 VWO	4	2	3	2	4	4	3	2	5	2	5	4	1	3		2	3	2	4	3	Eén andere taal.	Nee						
M139	6 VWO	5	3	3	2	4	3	5	2	4	5	3	4	1	2	7,6	4	4	3	1	2	Eén andere taal.	Nee						
M140	5 VWO	5	4	3	3	4	2	2	3	3	2	2	5	2	1	6,9	3	4	1	5	1	Twee andere talen.	Ja	7	4	3	4	1	4
M141	5 HAVO	4	3	3	3	3	3	3	2	3	4	5	5	1	5	7	5	5	5	1	2	Eén andere taal.	Ja	6	4	4	3	3	4
M142	5 VWO	5	4	3	4	4	5	4	1	4	4	5	4	1	3	7.8	4	5	4	2	3	Eén andere taal.	Ja	6.5	3	2	3	3	2
M143	5 VWO	5	5	5	4	3	3	3	4	5	5	3	5	1	3		4	5	3	1	4	Twee andere talen.	Ja	7.6	4	5	5	1	2
M144	5 VWO	1	1	4	3	2	4	1	2	2	5	2	4	1	4		2	1	2	4	1	Eén andere taal.	Nee						
M145	4 VWO	4	3	3	3	3	3	5	2	5	2	1	5	2	3	7,7	3	3	2	4	3	Eén andere taal.	Nee						
M146	6 VWO	5	5	4	5	3	4	3	4	5	4	3	5	1	3	7,5	4	5	2	3	3	Twee andere talen.	Ja	7,9	5	5	5	1	4
M147	5 VWO	5	4	4	5	2	3	2	2	3	4	3	5	1	3		5	5	5	1	1	Eén andere taal.	Nee						
M148	4 VWO	5	4	3	3	2	3	4	1	3	2	1	5	1	3	8,8	4	4	3	1	3	Eén andere taal.	Ja	9,6	4	4	4	1	4
M149	5 VWO	5	5	5	4	1	4	4	4	4	5	3	4	2	4	8.0	5	5	5	1	4	Eén andere taal.	Nee						
M150	6 VWO	5	5	4	5	3	4	5	5	4	5	3	5	1	4	8,9	5	5	5	1	5	Twee andere talen.	Ja	7,9	4	4	5	1	5
M151	5 VWO	5	3	1	4	3	1	4	1	4	4	2	5	1	4	8,3	5	5	5	1	5	Eén andere taal.	Ja	6,4	4	2	4	2	5
M152	6 VWO	4	4	4	4	4	3	2	1	4	3	3	5	2	3	8,3	3	4	4	2	4	Eén andere taal.	Nee						
M153	5 VWO	5	4	4	3	3	2	2	3	4	4	5	5	1	4	8,3	5	5	5	1	4	Eén andere taal.	Ja	7,2	3	2	3	2	3
M154	6 VWO	1	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1	5	2	2	5,9	2	1	1	5	3	Eén andere taal.	Ja	5,8	3	1	2	3	3
M155	4 VWO	5	3	4	2	3	1	4	2	4	2	1	5	4	1	7,6	3	4	1	3	2	Twee andere talen.	Ja	6,8	3	4	3	3	3
M156	4 VWO	4	2	3	2	3	4	2	2	4	2	5	4	2	4	6	2	4	1	4	3	Eén andere taal.	Ja	7	3	3	2	4	3
M157	5 VWO	5	3	3	4	4	2	2	2	3	1	2	4	1	4	6.4	3	3	3	3	5	Twee andere talen.	Ja	8.4	5	1	5	1	5
M158	5 VWO	5	4	3	4	3	3	5	2	5	3	4	4	5	3	8,6	5	5	5	1	3	Eén andere taal.	Nee						
M159	4 VWO	4	2	3	2	3	3	3	1	2	2	2	4	1	3	6.9 in fast lane (bevorderde engels klas)	5	5	5	1	2	Eén andere taal.	Ja	5.8	1	1	2	4	4
M160	4 HAVO	4	5	4	2	5	4	5	2	5	5	5	4	1	3	6,6	4	5	1	3	3	Twee andere talen.	Ja	5,9	3	4	1	1	4

45	46	47	48	49	50	51	52	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	81	82
Ja	5,2	3	3	2	2	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Ja	Spaans
Ja	7.6	5	5	4	1	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Ja	Spaans
Ja	5,1	3	3	2	4	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Ja	een beetje arabisch
Nee							Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
Ja	7,5	4	5	4	1	5	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
Ja	6.8	2	3	1	2	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Ja	Spaans
Nee							Nee	Ja	7.8	4	4	3	3	4	Nee							Nee	Ja	Amhaars
Nee							Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
Ja	5.5	3	2	2	4	3	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
Ja	6,2	2	3	1	4	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
Ja	6,9	4	3	2	1	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
Ja	7.3	4	5	3	1	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee	Ja	7	4	4	3	3	2	Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee	Nee							Ja	8,3	4	5	3	3	5	Nee	Ja	een beetje portugees
Ja	7,8	3	3	4	3	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Ja	Spaans
Nee							Nee	Ja	6,2	3	1	1	4	3	Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee	Ja	7.0	4	5	4	2	5	Nee							Nee	Ja	Spaans
Nee							Nee	Ja	7,6	3	4	3	2	2	Nee							Nee	Ja	Spaans
Nee							Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
Ja	8,3	4	4	4	1	5	Nee	Ja	9	4	3	5	1	4	Nee							Nee	Ja	Spaans
Nee							Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
Nee							Nee	Nee							Ja	6,3	3	4	3	3	4	Nee	Nee	
Nee							Nee	Nee							Nee							Nee	Ja	Spaans
Nee							Nee	Nee							Ja	6.0	3	3	3	3	5	Nee	Nee	
Ja	8,5	5	5	5	1	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Ja	Spaans
Nee							Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
Ja	4,7	2	5	1	4	2	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	

	1	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42
M161	4 VWO	5	3	2	3	2	2	4	1	2	1	3	5	1	2	5,8	2	2	2	4	2	Eén andere taal.	Ja	6,3	3	1	4
M162	6 VWO	5	5	4	4	3	5	1	1	3	2	1	5	2	2	6.9	3	2	1	3	4	Twee andere talen.	Ja	6.5	4	2	4
M163	4 VWO	5	1	3	1	1	1	4	1	1	5	1	1	5	3		4	1	5	1	1	Eén andere taal.	Nee				
M164	6 VWO	5	5	5	5	3	5	1	5	5	5	5	5	1	5	6,3	5	5	5	1	5	Twee andere talen.	Ja	7,5	5	5	5
M165	4 VWO	5	5	3	4	3	2	4	1	4	3	3	5	2	3	8,1	3	4	2	4	2	Eén andere taal.	Nee				
M166	5 VWO	4	4	3	3	4	3	3	2	4	4	3	5	2	3	8	5	5	5	1	2	Eén andere taal.	Nee				
M167	5 VWO	5	3	5	3	1	4	1	1	3	2	2	5	1	3	5.9	2	2	1	4	3	Eén andere taal.	Nee				
M168	6 VWO	4	2	3	1	3	4	4	1	2	2	2	3	4	3	7,5	4	5	4	4	2	Eén andere taal.	Ja	6,9	1	1	2
M169	6 VWO	4	3	2	4	4	3	5	2	4	4	4	5	1	5	7,8	4	5	4	2	4	Eén andere taal.	Nee				
M170	4 VWO	5	3	2	4	2	3	2	1	4	1	3	5	1	2	6.6	4	5	5	3	2	Twee andere talen.	Ja	6.5	3	3	4
M171	4 VWO	5	4	3	2	2	2	5	1	5	4	5	5	3	3	7.3 (Maar voor Fast Lane Engels)	4	5	5	1	5	Eén andere taal.	Ja		3	5	1
M172	5 VWO	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	5	5	5	1	6	3	3	5	1	1	Eén andere taal.	Ja	4	1	1	1
M173	6 VWO	4	4	1	3	3	1	5	1	3	1	1	5	2	4	8.1	4	5	3	1	1	Twee andere talen.	Ja	6.7	3	3	4
M174	6 VWO	5	4	5	2	3	2	1	2	5	5	4	5	1	5	7	4	4	3	2	3	Eén andere taal.	Ja	6.3	3	4	3
M175	4 VWO	5	3	4	3	2	4	4	3	5	3	3	4	2	2		2	2	1	4	3	Eén andere taal.	Nee				
M176	5 VWO	5	3	4	3	2	4	5	5	2	4	2	5	1	4	7	4	5	3	3	1	Twee andere talen.	Ja	6,2	3	4	3
M177	5 VWO	5	4	3	4	1	3	4	2	4	4	2	5	2	4	7.0	3	3	2	4	4	Drie of meer andere talen.	Ja	8.3	4	5	5
M178	4 VWO	3	4	3	4	3	4	2	4	4	4	2	4	1	5	7.8	4	4	3	2	4	Twee andere talen.	Nee				
M179	5 VWO	4	3	4	2	3	2	2	1	4	3	2	5	1	3	8,1	4	4	4	1	2	Eén andere taal.	Ja	8,2	3	3	3
M180	4 VWO	4	5	4	4	2	5	3	4	5	4	2	5	1	5	7.6	3	2	2	4	5	Twee andere talen.	Ja	8.7	5	5	5
M181	4 VWO	5	4	5	5	3	4	2	1	4	3	4	3	2	4	6,3	1	2	4	2	5	Twee andere talen.	Nee				
M182	4 VWO	5	4	2	4	4	2	5	1	4	4	1	5	1	3	7,9	4	4	2	4	5	Twee andere talen.	Nee				
M183	5 VWO	5	5	5	3	5	4	4	1	4	4	3	5	4	5	7,8	5	5	5	1	4	Eén andere taal.	Ja	5,5	2	1	1
M184	5 VWO	4	2	3	3	3	4	5	1	2	4	1	5	1	3	6,8	2	3	1	5	5	Eén andere taal.	Nee				
M185	4 VWO	3	2	2	2	2	1	3	1	1	3	5	4	2	2	6,4	3	3	2	4	3	Eén andere taal.	Ja	5,1	2	4	2
M186	4 VWO	5	4	3	2	3	2	3	2	3	3	3	4	1	1	6,7	2	3	2	4	3	Eén andere taal.	Nee				
M187	6 VWO	5	5	4	4	3	5	4	1	4	4	1	5	1	1	7.9	4	4	1	1	4	Eén andere taal.	Nee				
M188	4 VWO	5	4	3	3	1	2	3	1	2	3	4	3	2	3	7,6	4	5	4	1	4	Eén andere taal.	Ja	6,5	3	3	4
M189	5 VWO	5	4	4	3	2	3	4	3	5	2	3	5	2	3	6,9	3	5	2	3	2	Eén andere taal.	Ja	4,8	2	2	1
M190	6 VWO	5	2	4	1	3	3	4	2	4	2	2	5	2	4	5,2	2	4	1	5	3	Geen, alleen Nederlands en Engels.					
M191	5 VWO	5	4	4	4	3	4	3	1	5	4	3	5	1	2	9,6	4	4	3	1	4	Twee andere talen.	Nee				
M192	4 VWO	5	1	3	1	1	1	5	1	4	1	3	5	1	5		5	5	5	1	1	Eén andere taal.	Ja	7	1	1	1

43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	81	82
1	4	Nee							Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
1	3	Ja	6.5	3	1	4	1	2	Nee	Nee							Nee							Nee	Ja	Spaans
		Ja	5.2	1	1	1	5	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
1	5	Ja	7,3	5	5	5	1	5	Nee	Nee							Nee							Nee	Ja	Spaans
		Ja	6,9	4	4	4	1	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Ja	Spaans
		Ja	8	3	3	3	2	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Ja	Latijn
		Nee							Nee	Nee							Ja	6.6	3	4	4	2	3	Nee	Nee	
3	2	Nee							Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
		Nee							Nee	Ja	6.5	4	5	4	2	5	Nee							Nee	Nee	
2	4	Nee							Nee	Ja	5.3	2	3	2	4	4	Nee							Nee	Nee	
4	4	Nee							Nee	Nee							Nee							Nee	Ja	Spaans
5	1	Nee							Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
1	5	Nee							Nee	Ja	6.3	2	3	2	3	4	Nee							Nee	Nee	
3	3	Nee							Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
		Ja	8.1	4	4	3	3	3	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
3	4	Ja	5.4	2	4	1	5	2	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
1	4	Ja	7.9	4	2	4	2	5	Nee	Ja	6.4	5	3	4	2	5	Ja	6.5	4	4	5	1	4	Nee	Ja	Italiaans
		Ja	9.2	4	4	5	2	4	Nee	Ja	5.8	3	3	2	4	4	Nee							Nee	Ja	Italiaans
2	2	Nee							Nee	Nee							Ja	7,4	3	2	2	3	1	Nee	Nee	
1	3	Nee							Nee	Ja	6.9	3	4	4	2	5	Nee							Nee	Ja	Frysk (Fries)
		Ja	7,8	4	4	5	1	4	Nee	Ja	6,5	3	3	3	3	4	Nee							Nee	Ja	Klingon en Italiaans
		Ja	8,3	4	4	4	2	5	Nee	Ja	8,6	4	4	2	1	5	Nee							Nee	Nee	
4	3	Nee							Nee	Nee							Nee							Nee	Ja	Spaans
		Nee							Nee	Ja	5.7	4	3	3	3	4	Nee							Nee	Nee	
4	2	Nee							Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
		Ja	8,7	4	4	3	2	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
		Ja	7.1	3	5	1	1	5	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
2	4	Nee							Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
4	4	Nee							Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	
																									Nee	
		Ja	8,6	3	5	4	1	5	Nee	Ja	8,3	4	5	3	1	5	Nee							Nee	Nee	
5	1	Nee							Nee	Nee							Nee							Nee	Nee	

	1	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45
M193	4 VWO	5	4	4	3	2	4	2	1	5	5	4	4	1	1	9.1	4	5	4	1	4	Twee andere talen.	Nee							Ja
M194	6 VWO	4	4	3	2	3	3	2	2	5	5	1	5	1	3	8	4	5	3	1	3	Eén andere taal.	Nee							Ja
M195	6 VWO	5	3	4	3	5	2	3	2	4	5	5	3	1	3	6.4	4	2	2	2	4	Twee andere talen.	Ja	6.1	2	4	2	4	4	Nee
M196	4 VWO	5	5	5	4	4	4	1	3	5	3	4	4	1	5		5	5	5	1	5	Eén andere taal.	Ja	6.1	4	5	5	2	5	Nee
M197	4 VWO	4	4	3	3	3	3	3	2	3	3	2	5	1	3	8,2	3	4	3	1	4	Drie of meer andere talen.	Ja	8,4	3	3	4	1	4	Ja
M198	6 VWO	4	4	4	3	2	4	3	1	5	3	5	5	3	3	6	4	4	3	3	4	Eén andere taal.	Ja	6	3	3	4	2	2	Nee
M199	5 VWO	4	2	4	1	4	4	4	1	5	3	2	5	1	5	5,3	2	1	1	5	1	Eén andere taal.	Nee							Ja
M200	5 VWO	4	2	2	2	2	2	4	2	3	3	3	4	1	4		4	3	4	1	3	Twee andere talen.	Nee							Ja
M201	5 VWO	5	3	3	1	1	1	4	3	3	1	5	5	2	3	7,4	3	5	3	3	1	Eén andere taal.	Ja	5,9	3	3	3	3	1	Nee
M202	4 VWO	5	4	4	4	3	5	4	5	5	3	2	5	1	4	6.3	2	3	1	5	3	Eén andere taal.	Ja	7.8	4	5	5	1	3	Nee
M203	4 VWO	5	3	4	2	4	4	1	1	3	2	3	5	2	1	7,4	4	4	4	1	5	Eén andere taal.	Ja	6,8	3	4	2	3	5	Nee
M204	5 VWO	4	4	2	3	5	3	5	1	4	5	5	5	1	5	6,8	3	4	3	1	5	Twee andere talen.	Ja	5,7	3	2	1	2	4	Ja
M205	6 VWO	5	4	5	3	5	2	5	1	4	5	3	5	1	3	Een 6 ofzo	4	5	5	1	3	Twee andere talen.	Ja	5,6	2	2	1	4	3	Ja
M206	6 VWO	5	5	5	4	4	5	2	3	4	5	2	5	1	4	6	4	5	4	2	3	Eén andere taal.	Nee							Ja
M207	4 VWO	4	3	3	2	2	5	4	2	5	2	3	5	2	3	6,5	3	5	2	4	3	Eén andere taal.	Ja	6,5	3	4	2	3	4	Nee
M208	5 VWO	5	4	3	2	3	3	2	5	3	4	5	2	3	4	7.2	5	5	5	1	2	Eén andere taal.	Nee							Ja
M209	4 VWO	4	3	4	3	4	1	5	3	3	2	3	5	2	4	6.2	4	4	2	4	4	Eén andere taal.	Nee							Ja
M210	4 VWO	5	4	3	4	3	4	3	2	3	3	4	5	1	3	7.0	4	5	4	2	4	Twee andere talen.	Ja	8.7	5	5	5	1	5	Nee
M211	4 VWO	5	5	4	5	2	4	2	2	5	2	5	5	2	1	6,6	4	2	3	1	5	Eén andere taal.	Nee							Ja
M212	6 VWO	5	2	4	2	3	2	2	1	1	1	3	4	2	4		4	3	2	3	2	Eén andere taal.	Ja	5	2	1	1	3	2	Nee
M213	4 VWO	2	4	1	1	1	1	5	1	2	5	1	4	3	4	6,6	3	4	2	3	1	Eén andere taal.	Nee							Nee
M214	6 VWO	4	4	3	4	4	2	3	1	4	3	2	5	1	4	8,8	5	4	3	1	1	Twee andere talen.	Ja	8,1	4	2	5	1	4	Nee
M215	6 VWO	3	1	2	1	2	5	2	1	2	1	4	5	1	3	7,1	4	5	3	1	1	Eén andere taal.	Ja	6,9	2	3	1	3	4	Nee
M216	5 VWO	5	3	1	2	4	2	5	1	4	4	3	5	1	3	6.5	3	3	1	5	3	Eén andere taal.	Nee							Ja
M217	6 VWO	5	4	4	3	4	3	4	3	4	5	5	4	1	3	9	5	5	4	1	4	Eén andere taal.	Nee							Ja
M218	5 VWO	5	4	3	3	3	4	5	3	4	5	4	5	2	3	6.0	3	4	2	4	3	Eén andere taal.	Nee							Ja
M219	4 VWO	3	2	4	2	2	2	4	1	4	4	5	5	2	3		4	4	4	1	2	Eén andere taal.	Ja		2	2	1	3	4	Nee
M220	5 VWO	5	5	5	5	3	4	3	3	4	2	2	5	3	2	6,4	3	5	3	3	4	Eén andere taal.	Ja	8,5	5	5	4	1	3	Nee
M221	4 VWO	5	3	4	4	2	3	1	3	4	4	2	5	1	3	8,4	5	5	3	1	5	Drie of meer andere talen.	Ja	7,9	3	3	4	1	5	Ja
M222	4 VWO	5	3	5	2	5	2	3	1	3	3	4	5	2	3	6,9	2	5	3	1	2	Eén andere taal.	Nee							Ja
M223	4 VWO	3	4	3	3	2	4	2	1	4	5	5	4	1	1	7,6	4	4	4	1	4	Eén andere taal.	Nee							Ja
M224	5 VWO	4	3	4	2	3	4	2	2	4	4	5	5	1	3	7,2	4	4	4	1	4	Eén andere taal.	Ja	5,6	3	2	2	2	4	Nee

46	47	48	49	50	51	52	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	81
7.8	4	5	2	3	5	Nee	Nee							Ja	6.1	2	5	1	4	2	Nee	Ja
7	3	3	2	2	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee
						Nee	Nee							Ja	6.9	4	5	4	2	4	Nee	Ja
						Nee	Nee							Nee							Nee	Nee
7,4	3	2	3	1	4	Nee	Nee							Ja	8,2	3	4	4	1	4	Nee	Nee
						Nee	Nee							Nee							Nee	Ja
4,4	1	4	1	3	5	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee
7,5	4	3	4	1	3	Nee	Nee							Ja	6	3	3	3	3	3	Nee	Nee
						Nee	Nee							Nee							Nee	Nee
						Nee	Nee							Nee							Nee	Nee
						Nee	Nee							Nee							Nee	Nee
4,8	3	4	1	3	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee
8,3 moet nog wat hoger	5	5	5	1	5	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee
5,4	1	2	1	4	1	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee
						Nee	Nee							Nee							Nee	Nee
6.6	3	3	2	3	3	Nee	Nee							Nee							Nee	Ja
7.7	4	3	4	2	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee
						Nee	Nee							Ja	7.1	4	2	3	2	4	Nee	Nee
6,8	4	5	5	1	5	Nee	Nee							Nee							Nee	Ja
						Nee	Nee							Nee							Nee	Nee
						Nee	Nee							Ja	6,3	1	1	1	4	1	Nee	Nee
						Nee	Ja	8	4	3	4	1	3	Nee							Nee	Nee
						Nee	Nee							Nee							Nee	Nee
5,2	2	2	1	4	3	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee
6,1	3	4	1	3	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee
	3	4	3	3	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee
						Nee	Nee							Nee							Nee	Nee
						Nee	Nee							Nee							Nee	Nee
7,4	2	4	3	3	5	Nee	Ja	6,3	2	3	2	4	5	Nee							Nee	Nee
4,6	2	3	1	5	1	Nee	Nee							Nee							Nee	Ja
5,2	2	1	1	4	4	Nee	Nee							Nee							Nee	Nee
						Nee	Nee							Nee							Nee	Nee

82

Italiaans

Russisch

Frans en Spaans

spaans

Spaans

Noors en Zweeds, maar dat gaat niet heel soepel meer, zelfde geld voor Spaans

	1	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48
M225	6 VWO	5	3	3	2	2	2	3	1	4	3	4	5	1	4	6,7	3	4	2	3	2	Eén andere taal.	Ja	6,5	3	2	2	3	3	Nee			
M226	5 VWO	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	8.4	5	5	5	5	5	Eén andere taal.	Nee							Nee			
M227	4 VWO	5	1	3	2	4	4	2	1	3	5	4	5	2	3	5.9	4	2	5	4	5	Eén andere taal.	Ja	7.5	2	1	1	1	5	Nee			
M228	4 VWO	4	2	3	1	4	5	2	1	3	1	3	5	2	3	7,2	4	5	4	1	1	Twee andere talen.	Ja	7,5	4	3	4	1	1	Nee			
M229	4 VWO	4	3	2	2	4	2	4	2	4	3	3	4	4	3	6,6	1	4	2	5	3	Eén andere taal.	Ja	7,4	3	4	3	3	3	Nee			
M230	4 VWO	5	3	4	2	3	2	1	4	4	3	5	4	1	3	6,7	4	4	2	3	1	Eén andere taal.	Nee							Ja	6,8	3	4
M231	6 VWO	3	2	2	2	2	3	3	2	3	2	2	4	2	3	6	3	4	3	2	2	Eén andere taal.	Nee							Ja	6,9	4	3
M232	4 VWO	5	5	5	4	3	5	2	4	5	5	3	4	1	4	8	5	3	2	1	4	Drie of meer andere talen.	Ja	8	4	5	4	1	4	Ja	8,5	5	5
M233	6 VWO	5	5	4	5	5	3	2	2	3	5	2	5	1	5	9,1	5	5	5	1	2	Drie of meer andere talen.	Ja	8,5	4	3	4	1	4	Ja	8,2	4	4
M234	4 VWO	5	4	4	3	2	3	3	3	3	4	4	4	2	2	8.2	4	5	4	2	3	Twee andere talen.	Ja	6.6	2	3	2	2	2	Nee			
M235	4 VWO	3	1	1	1	2	1	5	1	3	1	5	3	5	1	6,2	3	4	2	3	1	Geen, alleen Nederlands en Engels.											
M236	5 VWO	5	5	5	4	5	3	3	3	4	4	2	5	4	2	5,8	4	5	4	1	3	Twee andere talen.	Ja		3	2	4	1	4	Ja		3	2
M237	5 VWO	5	5	4	3	5	3	4	2	5	2	4	5	2	3	8	4	5	2	1	4	Twee andere talen.	Nee							Ja	8.5	4	5
M238	5 VWO	4	5	4	5	4	3	5	4	5	4	4	5	1	4	8,8	5	4	4	1	3	Twee andere talen.	Nee							Nee			
M239	4 VWO	3	3	4	2	2	3	4	2	1	4	4	2	1	3	7,4	4	5	4	1	2	Eén andere taal.	Nee							Ja	6,4	3	2
M240	5 VWO	5	4	4	4	3	4	4	2	3	4	3	4	1	4	8.3	4	5	4	1	3	Twee andere talen.	Nee							Nee			
M241	5 VWO	5	5	5	4	4	5	1	4	5	5	3	5	1	5	8	4	4	3	2	5	Twee andere talen.	Ja	7,6	4	3	5	1	3	Nee			
M242	6 VWO	5	3	4	2	2	4	4	1	3	2	2	5	2	3		4	5	3	3	4	Eén andere taal.	Nee							Ja	5,9	2	3
M243	6 VWO	5	4	4	3	1	2	3	2	3	5	1	3	2	3	8.1	4	5	4	2	5	Eén andere taal.	Nee							Nee			
M244	6 VWO	4	2	2	2	3	4	3	2	2	2	3	4	2	3	6,6	3	3	2	3	2	Eén andere taal.	Ja	6,6	3	2	3	3	2	Nee			
M245	4 VWO	5	5	4	4	3	3	4	4	5	3	4	5	2	4	6.2	4	5	2	3	4	Eén andere taal.	Nee							Ja	6.2	2	2
M246	5 VWO	5	4	3	4	3	2	4	3	5	2	5	5	3	4	7,3	4	5	3	3	2	Eén andere taal.	Nee							Ja	5,6	3	2
M247	4 VWO	3	4	4	3	2	2	2	2	5	1	3	5	1	3	7,4	4	5	2	1	3	Eén andere taal.	Nee							Ja	6,6	4	5

49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	81	82
			Nee							Nee							Nee							Nee	Nee	
			Ja	6.3	4	5	4	4	4	Nee							Nee							Nee	Nee	
			Nee							Nee							Nee							Nee	Nee	
			Nee							Nee							Ja	5,3	1	1	1	5	1	Nee	Nee	
			Nee							Nee							Nee							Nee	Nee	
2	3	4	Nee							Nee							Nee							Nee	Ja	Zweeds en Russisch
5	2	2	Nee							Nee							Nee							Nee	Nee	
5	1	4	Nee							Ja	7,5	3	4	2	2	4	Nee							Nee	Nee	
4	1	4	Nee							Ja	8	5	5	5	1	4	Nee							Nee	Nee	
			Nee							Nee							Ja	5.4	1	2	2	4	4	Nee	Nee	
																									Nee	
3	3	5	Nee							Nee							Nee							Nee	Nee	
3	2	4	Ja	9	4	5	3	1	4	Nee							Nee							Nee	Ja	Turks
			Ja	9	5	5	5	1	5	Ja	8,2	4	5	3	4	5	Nee							Nee	Nee	
2	4	3	Nee							Nee							Nee							Nee	Nee	
			Ja	6,3	4	5	3	2	5	Ja	7	5	4	4	1	5	Nee							Nee	Nee	
			Ja	8,5	5	5	5	1	5	Nee							Nee							Nee	Ja	Frans en thais een beetje, ik heb thaise nichtjes
2	3	4	Nee							Nee							Nee							Nee	Nee	
			Nee							Nee							Ja	8.2	4	3	5	1	1	Nee	Nee	
			Nee							Nee							Nee							Nee	Nee	
2	3	4	Nee							Nee							Nee							Nee	Ja	Spaans
2	4	1	Nee							Nee							Nee							Nee	Nee	
3	1	4	Nee							Nee							Nee							Nee	Nee	

Apéndice III – Resultados

Tabla A1 – Resultados promedios de los bilingües (N=8) y monolingües (N=10) en las preguntas con respecto al español.

Pregunta	Bilingües	Monolingües	Valor p	Valor t
53	8,63 (N=7)	7,48 (N=10)	p=0,038	t=2,288
54	4,63	3,80	p=0,096	t=-1,769
55	4,75	4,60	p=0,610	t=0,521
56	4,88	3,40	p=0,009	t=-2,993
57	1,00	1,90	P=0,100	t=-1,746
58	3,88	4,40	p=0,328	t=1,008

Tabla A2 – Resultados promedios de los bilingües (N=4) y monolingües (N=29) en las preguntas con respecto al latín.

Pregunta	Bilingües	Monolingües	Valor p	Valor t
60	6,40 (N=3)	7,00 (N=29)	p=0,360	t=-0,929
61	2,50	3,34	p=0,181	t=-1,368
62	2,75	3,48	p=0,297	t=-1,061
63	2,00	2,97	p=0,134	t=-1,538
64	3,00	2,45	p=0,408	t=0,839
65	4,00	4,14	p=0,793	t=0,265

Tabla A3 – Resultados promedios de los bilingües (N=1) y monolingües (N=21) en las preguntas con respecto al griego.

Pregunta	Bilingües	Monolingües
67	6,70 (N=1)	6,74 (N=21)
68	2,00	2,95
69	2,00	3,24
70	2,00	2,62
71	4,00	2,86
72	4,00	3,14

Tabla A4 – Resultados promedios de bilingües con competencia≤4 (N=13) y con competencia>4 (N=11).

Pregunta	Competencia≤4	Competencia>4	Valor p	Valor t
16	5,00	5,00		
17	4,85	4,91	p=0,659	t=0,447
18	3,85	4,36	p=0,336	t=0,984
19	4,38	4,64	p=0,443	t=0,781
20	3,62	4,18	p=0,187	t=1,361
21	3,46	3,55	p=0,858	t=0,182
22	3,46	4,27	p=0,143	t=1,518
23	3,00	2,00	p=0,062	t=1,964
24	2,69	3,09	p=0,585	t=0,555
25	3,77	4,55	p=0,078	t=1,852
26	4,00	3,82	p=0,696	t=0,396
27	4,15	4,00	p=0,777	t=0,287
28	4,46	4,64	p=0,529	t=0,640
29	2,85	2,18	p=0,342	t=0,971
30	2,92	3,55	p=0,104	t=1,696

31	7,57 (N=12)	6,80 (N=11)	p=0,107	t=1,687
32	4,15 (N=13)	3,64 (N=11)	p=0,222	t=1,256
33	4,08	4,18	p=0,803	t=0,253
34	3,62	3,09	p=0,375	t=0,905
35	1,54	2,18	p=0,238	t=1,213
36	3,38	3,09	p=0,591	t=0,546
39	6,60 (N=3)	7,00 (N=1)		
40	2,00 (N=3)	3,00 (N=1)		
41	2,67	3,00		
42	1,67	3,00		
43	3,00	2,00		
44	3,67	2,00		
46	6,49	7,30	p=0,157	t=1,495
47	3,33	3,86	p=0,296	t=1,085
48	3,56	4,14	p=0,211	t=1,310
49	3,33	4,29	p=0,093	t=1,800
50	1,67	1,29	p=0,317	t=1,038
51	4,11	4,57	p=0,263	t=1,165
53	8,60 (N=2)	8,64 (N=5)		
54	4,00 (N=3)	5,00 (N=5)	p=0,055	t=2,372
55	4,67	4,80	p=0,725	t=0,369
56	4,67	5,00	p=0,220	t=1,369
57	1,00	1,00		
58	3,00	4,40	p=0,210	t=1,403
60	6,80 (N=2)	5,60 (N=1)		
61	3,00 (N=3)	1,00 (N=1)		
62	3,00	2,00		
63	2,00	2,00		
64	2,67	4,00		
65	4,67	2,00		

Tabla A5 – La cantidad de idiomas elegidos para el paquete de asignaturas por bilingües con competencia ≤4 (N=13) y bilingües con competencia >4 (N=11).

	Competencia≤4	**Competencia>4**	**Valor p**	**Valor χ^2**
Número mínimo de idiomas	8	4	p=0,219	χ^2=1,511
Más idiomas	5	7		

Tabla A6 – Resultados promedios de bilingües que han tenido clases de español (N=18) y bilingües que no han tenido clases de español (N=6).

Pregunta	**Clase**	**No clase**	**Valor p**	**Valor t**
16	5,00	5,00		
17	4,94	4,67	p=0,081	t=1,831
18	4,22	3,67	p=0,370	t=0,916
19	4,61	4,17	p=0,240	t=1,221
20	4,06	3,33	p=0,142	t=1,523
21	3,67	3,00	p=0,207	t=1,301
22	4,22	2,67	p=0,010	t=2,805

23	2,61	2,33	p=0,665	t=0,439
24	3,22	1,83	p=0,088	t=1,785
25	4,39	3,33	p=0,034	t=2,259
26	4,17	3,17	p=0,051	t=2,060
27	4,11	4,00	p=0,859	t=0,180
28	4,50	4,67	p=0,602	t=0,529
29	2,22	3,50	p=0,105	t=1,690
30	3,22	3,17	p=0,903	t=0,123
31	7,37	6,72	p=0,233	t=1,229
32	3,89	4,00	p=0,823	t=0,227
33	4,06	4,33	p=0,564	t=0,586
34	3,33	3,50	p=0,808	t=0,246
35	1,94	1,50	p=0,483	t=0,713
36	3,00	4,00	p=0,102	t=1,706
46	6,88	6,73	p=0,816	t=0,237
47	3,67	3,25	p=0,473	t=0,737
48	3,92	3,50	p=0,447	t=0,782
49	3,92	3,25	p=0,321	t=1,028
50	1,42	1,75	p=0,448	t=0,780
51	4,42	4,00	p=0,381	t=0,904

Tabla A7 – La cantidad de idiomas elegidos para el paquete de asignaturas por bilingües que han tenido clases de español (N=18) y bilingües que no han tenido clases de español (N=6).

	Clase	**No clase**	**Valor p**	**Valor χ^2**
Número mínimo de idiomas	7	5	p=0,059	χ^2=3,556
Más idiomas	11	1		